叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 上帝的恩典计划，(the Gracious Designs Of God,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的恩典计划，(The Gracious Designs of God,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1819 R . Thomas edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

根据1819年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['greɪʃəs]
THE GRACIOUS
这 亲切

仁慈的

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [gɑːd]
DESIGNS OF GOD
设计 的 上帝

上帝的设计

[ə'kɑːmplɪʃt] ,
ACCOMPLISHED ,
完成 ,

已完成，

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
MALICE OF HIS ENEMIES .
恶意 的 他的 敌人 .

敌人的恶意。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
BEING THE SUBSTANCE OF
存在 这 物质 的

是.....的实质

[æn; ən] [ə'dres] ,
An Address ,
一个 地址 ,

地址，

[dɪ'lɪvərd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 24th , - ,
Delivered on WEDNESDAY , November 24th , 1819 ,
发表 在 周三 , 十一月 24th , - ,

于1819年11月24日星期三送达

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːri] ['tæbərnækl] ,
AT THE SURREY TABERNACLE ,
在 这 萨里 圣幕 ,

在萨里教堂，

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,
BY J . CHURCH ,
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

Being	**the**	**Day**	**of**	**his**	**Deliverance**	**.**
存在	这	天	的	他的	解救	.

成为他得救之日。

[kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ; [trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

Commit	**thy**	**Way**	**unto**	**the**	**Lord**	**;**	**trust**	**also**	**in**	**him**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**bring**
犯罪	你的	方式	到	这	主	;	相信	还	在	他	,	和	他	将	带来

将你的道路交托耶和华，并信靠他，他必带你到他那里去。

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] . — [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , 5th [vɜːrs] .

it	**to**	**pass**	**.**	**—**	**Psalm**	**xxxvii**	**,**	**5th**	**Verse**	**.**
它	到	经过	.	—	诗篇	xxxvii	,	5th	诗	.

让它过去吧。——诗篇 37，5 节。

['sʌðərk] :

SOUTHWARK	**:**
南华克	:

南华克：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .

PRINTED	**BY**	**R**	**.**	**THOMAS**	**,**	**RED**	**LION**	**STREET**	**,**	**BOROUGH**	**.**	**1819**	**.**
打印	经过	拉	.	托马斯	,	红色的	狮子	街道	,	行政区	.	-	.

由 R. THOMAS 印刷，地址：RED LION STREET, BOROUGH.1819。

[piː] . [θriː]

p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[æn; ən] [ə'dres] , & [siː] .

AN	**ADDRESS**	**,**	**&**	**c**	**.**
一个	地址	,	&	c	.

地址等。

[bʌt; bət][gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,ʌntu] [gʊd] . — [dʒen] .

But	**God**	**meant**	**it**	**unto**	**good**	**.**	**—**	**Gen**	**.**
但	上帝	意思是	它	到	好的	.	—	Gen	.

但神的意思原是好的。——创世记

[el] . 20th [vɜːrs] .

I	**.**	**20th**	**verse**	**.**
我	.	20th	诗	.

第 20 节。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] ,

The	**sacred**	**pages**	**are**	**designed**	**by**	**the**	**God**	**of**	**all**	**grace**	**,**
这	神圣	页面	是	设计	经过	这	上帝	的	全部	优雅	,

这些神圣的篇章是由满有恩典的神所设计的。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːst] , ['ruːɪnd] , ['gɪlti] [mæn] .

to	**reveal**	**the**	**glorious**	**salvation**	**of**	**lost**	**,**	**ruined**	**,**	**guilty**	**man**	**.**
到	揭示	这	辉煌	救恩	的	丢失的	,	毁坏	,	有罪的	男人	.

揭示迷失、堕落、有罪之人荣耀的救赎。

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [kən'traɪvəns] ,

The	**adorable**	**Author**	**of**	**this**	**inestimable**	**blessing**	**,**	**with**	**its**	**amazing**	**contrivance**	**,**
这	可爱的	作者	的	这	不可估量	祝福	,	和	它是	惊人的	装置	,

这位可爱的作者创造了这份无价的恩赐，并赋予它如此奇妙的构思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

and	the	means	appointed	for	the	knowledge	and	enjoyment	of	it	—
和	这	方法	任命	为了	这	知识	和	享受	的	它	—

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] ,

the	eternal	love	of	God	as	the	source	,
这	永恒	爱	的	上帝	作为	这	来源	,

以及为认识和享受这种爱而指定的途径——以上帝永恒的爱为源泉。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] , [gɑːd] - [mæn][ˈmiːdieɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈenərdʒi]

the	finished	work	of	Christ	,	God	-	Man	Mediator	,	and	the	gracious	energy
这	完成的	工作	的	基督	,	上帝	-	男人	调解员	,	和	这	亲切	活力

[ænd; ənd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,

and	operations	of	the	Holy	-	making	Spirit	,
和	运营	的	这	圣	-	制作	精神	,

基督，神人中保，所成就的救赎大工，以及圣灵恩慈的运行和作为，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

are	the	appointed	means	for	the	accomplishment	and	application	of	this
是	这	任命	方法	为了	这	成就	和	应用	的	这

['glɔːriəs] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

glorious	salvation	.
辉煌	救恩	.

是实现和应用这一荣耀救恩的指定途径。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

This	is	the	subject	matter	of	the	Gospel	,	as	set	forth	in	the	word	,
这	是	这	主题	事情	的	这	福音	,	作为	放	前进	在	这	单词	,

这就是福音的主题，正如圣经中所阐述的：

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	experienced	by	all	who	are	taught	of	God	;
和	经验丰富的	经过	全部	WHO	是	教授	的	上帝	;

凡受过上帝教导的人都会经历这些；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd] [əˈdɔːr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	while	we	would	adore	the	sacred	Trinity	in	Unity	,	for	the	revelation	of
和	尽管	我们	会	崇拜	这	神圣	三位一体	在	统一	,	为了	这	启示	的

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɪl] ,

his	gracious	will	,
他的	亲切	将要	,

我们敬爱三位一体的神圣合一，因为祂启示了祂慈悲的旨意；

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['merɪtɪd] ['ruːɪn] , [soʊ][wiː; wi][dɪˈzaɪər] ,

in	the	matter	of	a	sinner's	salvation	from	merited	ruin	,	so	we	desire	,
在	这	事情	的	一个	罪人的	救恩	从	值得	废墟	,	所以	我们	欲望	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

就罪人从应得的毁灭中得救而言，我们也同样渴望：

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['suːtɪd] ['prɔmisiz][ænd; ənd] [ɛnˈkɜːrɪdʒmənts]

to	search	the	scriptures	for	all	the	suited	promises	and	encouragements
到	搜索	这	经文	为了	全部	这	适合	承诺	和	鼓励

[ˌðerˈɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːvər] ,

therein	given	to	the	believer	,
其中	给定	到	这	信徒	,

要查考经文，找出其中所有适合信徒的应许和鼓励。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['traɪəlz] ; [ænd; ənd] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

in	his	complicated	trials	;	and	whatever	may	be	the
在	他的	复杂的	试验	;	和	任何	可能	是	这

在他复杂的审判中；以及无论发生什么

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪəlz] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['fʊli] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] ,
nature of those trials , the Bible fully assures him ,
自然 的 那些 试验 , 这 圣经 完全 保证 他 ,

圣经完全向他保证，他明白那些试炼的本质。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑːd][hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ;
that a covenant God has marked out his path in love , and in infinite wisdom ;
那 一个 盟约 上帝 有 标记 出去 他的 小路 在 爱 , 和 在 无限 智慧 ;

立约的上帝以爱和无限的智慧指明了他的道路；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] [ə'flɪkʃənz] ,
and though the hand of God may lay heavy upon him in deep afflictions ,
和 尽管 这 手 的 上帝 可能 躺 重的 之上 他 在 深的 苦难 ,

即使上帝之手使他遭受深重苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the dispensations of divine providence may be very dark , and his
和 这 豁免 的 神圣的 普罗维登斯 可能 是 非常 黑暗的 , 和 他的
['traɪəlz] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
trials very severe ,
试验 非常 严重 ,

神圣天意的安排或许非常黑暗，他的考验或许非常严峻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
it is a mercy to know , to believe ,
它 是 一个 怜悯 到 知道 , 到 相信 ,

知道并相信是一种恩赐。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['feɪθflnəs] ; ['evər] ['berɪŋ] [ɪn]
and be enabled to rest on the Staff of divine faithfulness ; ever bearing in
和 是 已启用 到 休息 在 这 职员 的 神圣的 忠诚 ; 曾经 轴承 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

并得以安息于神圣信实的杖上；时刻谨记，

[ðæt] [ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːnflɪkt] , [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
that the grand design of every conflict , is to answer the purposes of
那 这 盛大 设计 的 每一个 冲突 , 是 到 回答 这 目的 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['glɔːri] ;
the divine glory ;
这 神圣的 荣耀 ;

所有冲突的最终目的都是为了实现神圣荣耀的目标；

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [tuː; tə][hɪm'self] , [tuː; tə] [greɪt] ['nɪrnəs] [ænd; ənd]
and , ultimately , to bring the believer to himself , to great nearness and
和 , 最终 , 到 带来 这 信徒 到 他自己 , 到 伟大的 接近 和
[kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [kraɪst] ,
conformity to Christ ,
一致性 到 基督 ,

最终目的是使信徒与基督亲近，与基督极其亲近，并效法基督。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] .
and , finally , to everlasting bliss .
和 , 最后 , 到 永恒 极乐 .

最终，获得永恒的幸福。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ə'flɪkʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	our	light	afflictions	,	which	are	but	for	a	moment	,
为了	我们的	光	苦难	,	哪个	是	但	为了	一个	片刻	,

我们所受的轻微苦难，不过是暂时的，

['wɜːrkɪθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] ['glɔːri] ,

worketh	for	us	an	exceeding	and	eternal	weight	glory	,
工作	为了	我们	一个	超过	和	永恒	重量	荣耀	,

为我们成就了极重无比、永远的荣耀，

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tempərəl] .

while	we	look	not	at	the	things	which	are	temporal	.
尽管	我们	看	不是	在	这	事物	哪个	是	颞	.

而我们却不去看那些短暂的事物。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] [meɪ] [juːz] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['ɛndz] ,

The	instrument	a	wise	and	gracious	Father	may	use	,	to	answer	these	ends	,
这	乐器	一个	明智的	和	亲切	父亲	可能	使用	,	到	回答	这些	结束	,

一位智慧仁慈的父亲可以用来达成这些目的的工具是：

[meɪ] [biː; bi][ˈsɪŋgjələr] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

may	be	singular	;	and	frequently	they	are	those	who	are	very	dear	to	our
可能	是	单数	;	和	频繁地	他们	是	那些	WHO	是	非常	亲爱的	到	我们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

可能是个例；而且通常是我们心中非常亲近的人。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ælaɪd][ɪn]['neɪtʃər] , [prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['frendʃɪp] .

and	nearly	allied	in	nature	,	profession	,	or	friendship	.
和	几乎	盟军	在	自然	,	职业	,	或者	友谊	.

在性质、职业或友谊方面几乎是同一阵营的。

[sʌtʃ] , [ə'læs] ! [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [griːv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Such	,	alas	!	may	be	permitted	to	distress	the	mind	and	grieve	the	heart	,
这样的	,	唉	!	可能	是	允许	到	痛苦	这	头脑	和	悲伤	这	心	,

唉！这样的事情或许会令人心烦意乱，令人悲伤。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['mælɪs] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['iːv(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

by	the	exercise	of	malice	,	arising	from	some	predominant	evil	disposition	,
经过	这	锻炼	的	恶意	,	产生	从	一些	主要的	邪恶的	处置	,

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

and	frequently	without	any	apparent	cause	,
和	频繁地	没有	任何	明显	原因	,

出于恶意，源于某种根深蒂固的邪恶本性，而且往往没有任何明显的原因，

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['envi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][pər'mɪt] [ðɪs] ,

save	that	of	envy	;	but	the	Lord	who	has	decreed	to	permit	this	,
节省	那	的	嫉妒	;	但	这	主	WHO	有	颁布	到	允许	这	,

除了嫉妒之外；但那已定意允许此事发生的主，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'kriːd] [tuː; tə]['oʊvər] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

has	also	decreed	to	over	-	rule	it	,	for	our	spiritual	,	and	sometimes
有	还	颁布	到	超过	-	规则	它	,	为了	我们的	精神	,	和	有时

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tempərəl] [gʊd] .

even	for	our	temporal	good	.
甚至	为了	我们的	颞	好的	.

也曾颁布法令推翻它，为了我们的精神利益，有时甚至为了我们的世俗利益。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['veri] ['friːkwəntli] [meɪks] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Lord	very	frequently	makes	the	evil	devised	against	us	by	Satan	and	his
这	主	非常	频繁地	制作	这	邪恶的	设计	反对	我们	经过	撒但	和	他的

['emɪˌseriːz] ,

emissaries	,
使者	,

主经常挫败撒旦及其使者为加害于我们的阴谋。

['ænsər] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] ['waɪzli] ['mænɪdʒɪz]

answer	many	valuable	purposes	;	and	so	wisely	manages
回答	许多	有价值的	目的	;	和	所以	明智地	管理

满足了许多有价值的目的；并且明智地管理着

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːvəlz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst]

those	things	,	which	appear	to	be	the	greatest	evils	,	to	be	the	greatest
那些	事物	,	哪个	出现	到	是	这	最	罪恶	,	到	是	这	最

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

advantage	to	us	,
优势	到	我们	,

那些看似最大的恶，实际上却是我们最大的优势。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] .

and	to	effect	his	own	glory	in	some	mysterious	way	.
和	到	影响	他的	自己的	荣耀	在	一些	神秘	方式	.

并以某种神秘的方式彰显自己的荣耀。

['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi] , ['ʌndər] ['evri] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ɪz][tuː; tə] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Our	mercy	,	under	every	dispensation	,	is	to	lay	passive	in	his	hand	,	to	believe
我们的	怜悯	,	在下面	每一个	豁免	,	是	到	躺	被动的	在	他的	手	,	到	相信

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

in	his	love	,
在	他的	爱	,

无论在何种境况下，我们的怜悯之心都是将自己完全交托于他，相信他的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	to	be	humbled	before	him	,
和	到	是	谦卑	前	他	,

并要在他面前谦卑自己，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ;

well	knowing	that	he	worketh	all	things	after	the	counsel	of	his	own	will	;
出色地	会心	那	他	工作	全部	事物	后	这	法律顾问	的	他的	自己的	将要	;

他深知神随己意行事，凡事都照他自己的旨意成就；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] ,

and	while	the	mind	is	thus	engaged	to	hear	,
和	尽管	这	头脑	是	因此	已订婚的	到	听到	,

当注意力集中于聆听时，

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['ɪndʒər][ˌjuː 'es] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd]

also	on	universal	goodwill	to	those	who	may	injure	us	,	quite	forgetting	,	and
还	在	普遍的	善意	到	那些	WHO	可能	损伤	我们	,	相当	遗忘	,	和

['friːli] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

freely	forgiving	them	,
自由	宽恕	他们	,

此外，我们还要对那些可能伤害我们的人抱有普遍的善意，完全忘记他们，并心甘情愿地原谅他们。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] , [tu:; tə] [kən'si:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðer; ðər]

as	we	have	been	forgiven	,	to	conceal	as	much	as	possible	their
作为	我们	有	到过	已原谅	,	到	隐藏	作为	很多	作为	可能的	他们的

[ɪn'fɜ:mətɪz] ,

infirmities	,
弱点	,

既然我们已经得到宽恕，就应该尽可能地掩盖他们的缺点。

['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [pli:d] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪnəsns] ; [ænd; ənd][ɪn]['ekskəlˌpeɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] ,

even	while	we	plead	our	own	innocence	;	and	in	exculpating	ourselves	,
甚至	尽管	我们	恳求	我们的	自己的	无辜	;	和	在	免责	我们自己	,

即使我们辩解自己无罪；即使我们为自己开脱罪责，

[wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] , [hu:] [hæv; həv] [delt] [soʊ]

we	cannot	be	too	careful	to	avoid	reflecting	upon	those	,	who	have	dealt	so
我们	不能	是	也	小心	到	避免	反思	之上	那些	,	WHO	有	已处理	所以

['kru:əli] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

cruelly	with	us	.
残酷地	和	我们	.

我们必须时刻警惕，不要回避那些曾如此残酷地对待我们的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	is	the	spirit	of	true	religion	and	genuine	christianity	.
这	是	这	精神	的	真的	宗教	和	真的	基督教	.

这才是真正宗教和纯正基督教的精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led]['ɪntu:] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

I	am	led	into	these	observations	from	the	history	before	us	,
我	是	引领	进入	这些	观察	从	这	历史	前	我们	,

我之所以得出这些结论，是因为我们从前人的历史中汲取了灵感。

[æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['pi:p(ə)l] .

an	history	fraught	with	deep	instruction	to	the	Lord's	people	.
一个	历史	充满危机	和	深的	操作说明	到	这	主场	人们	.

一段充满对上帝子民深刻教诲的历史。

[fju:] [kæn; kən] [ri:d] [ðɪs] [teɪl] [ˌʌn'mu:vd] , [ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]

Few	can	read	this	tale	unmoved	,	and	all	must	see	the	propriety	of
很少	能	读	这	故事	不动	,	和	全部	必须	看	这	礼	的

['sɑ:ləmənz] [rɪ'mɑ:rk] :

Solomon's	remark	:
所罗门的	评论	:

很少有人读完这个故事无动于衷，所有人都会认同所罗门那句话的恰当之处：

— [hu:] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔ:r] ['envi] ?

—	Who	can	stand	before	envy	?
—	WHO	能	站立	前	嫉妒	?

谁能抵挡嫉妒?

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['fɑ:ðər]['ædəm][kʊd; kəd][nɑ:t] , [nɔ:r]['paɪəs]['eɪbəl] , [nɔ:r]['deɪvɪd] ; [jeɪ] ,

Our	first	father	Adam	could	not	,	nor	pious	Abel	,	nor	David	;	yea	,
我们的	第一的	父亲	亚当	可以	不是	,	也不	虔诚的	亚伯	,	也不	大卫	;	是的	,

我们的始祖亚当做不到，虔诚的亚伯做不到，大卫也做不到；是的，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][hɪm'self] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [ðɪs] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] , [ðɪs] [sə'tænɪk]

the	Son	of	God	himself	fell	a	victim	to	this	malign	influence	,	this	satanic
这	儿子	的	上帝	他自己	跌倒	一个	受害者	到	这	诽谤	影响	,	这	撒旦教

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

上帝之子本人也成为了这种邪恶影响、这种撒旦原则的受害者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['peɪtriɑ:rk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɔ:f(ə)l]

and	the	history	of	the	pious	patriarch	Joseph	,	is	another	awful
和	这	历史	的	这	虔诚的	族长	约瑟夫	，	是	其他	可怕

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] .

evidence	of	this	truth	.
证据	的	这	真相	.

而虔诚的先祖约瑟夫的历史，则是这一真理的又一个可怕例证。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]

I	recommend	this	history	to	you	,	and	hope	you	will	gain	much	spiritual
我	推荐	这	历史	到	你	，	和	希望	你	将要	获得	很多	精神

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	；

我向您推荐这部历史著作，希望您能从中获得许多精神上的启迪；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:][nɑ:t][let] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst]

but	above	all	,	do	not	let	this	very	interesting	consideration	pass	unnoticed	,	in	almost
但	多于	全部	，	做	不是	让	这	非常	有趣的	考虑	经过	未被察觉	，	在	几乎

['evri]

every
每一个

但最重要的是，不要忽视这个非常有趣的考量，几乎在所有方面都是如此。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['sɜ:rkəmstæns] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , — [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz]

circumstance	recorded	of	Joseph	,	—	that	a	greater	than	Joseph	is
环境	记录	的	约瑟夫	，	—	那	一个	更大的	比	约瑟夫	是

[hɪr] , [wʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪ'lʌstriəs] ,

here	,	one	infinitely	more	illustrious	,
这里	，	一	无限地	更多的	杰出	，

约瑟的境况被记载下来——这里来了一位比约瑟更伟大、更杰出的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l] [rɪ'di:mər] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

even	the	person	of	the	dear	and	adorable	Redeemer	,	the	spiritual
甚至	这	人	的	这	亲爱的	和	可爱的	救世主	，	这	精神

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] - - ,

Joseph	,	the	Zaaph	Paaneah	,
约瑟夫	，	这	-	-	，

甚至连那位亲爱的、可敬的救赎主，属灵的约瑟，Zaaph Paaneah，

[ðə; ði] [rɪ'vɪlər] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] ['si:krɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	Revealer	of	gospel	secrets	,	and	the	Saviour	of	the	Land	.
这	揭示者	的	福音	秘密	，	和	这	救主	的	这	土地	.

福音奥秘的揭示者，这片土地的救星。

[dɪr] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

Dear	indeed	to	the	Father	,	as	the	Son	of	his	love	,	and	the	Object
亲爱的	的确	到	这	父亲	，	作为	这	儿子	的	他的	爱	，	和	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] ;

of	his	delight	;
的	他的	喜	；

他是天父所爱的儿子，是天父所喜悦的对象，因此他确实深受天父的喜爱；

[æz; əz][gɑːd] , [æz; əz][gɑːd] - [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

as	God	,	as	God	-	Man	,	as	the	Head	of	his	Elect	Body	;	and	the
作为	上帝	,	作为	上帝	-	男人	,	作为	这	头	的	他的	选	身体	;	和	这

['miːdieɪtər] ,

Mediator	,
调解员	,

作为神，作为神人，作为祂所拣选之体的头；以及中保，

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]

Righteousness	,	and	Glory	of	his	Church	;	while	all	the	promises	and
义	,	和	荣耀	的	他的	教会	;	尽管	全部	这	承诺	和

['prɔfisiz] , ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [taɪps] ,

prophecies	,	shadows	and	types	,
预言	,	阴影	和	类型	,

公义，以及他教会的荣耀；而所有的应许和预言，影子和预表，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

with	every	illustrious	character	in	the	old	Testament	history	,	pointed	to	him
和	每一个	杰出	特点	在	这	老的	遗嘱	历史	,	尖	到	他

,

;

,

旧约历史中所有杰出的人物都指向他。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

and	shadowed	him	forth	to	the	faith	of	the	Church	before	his	coming	;
和	阴影	他	前进	到	这	信仰	的	这	教会	前	他的	未来	;

在他到来之前，就一直引导他皈依教会的信仰；

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [wen] ['eɪndʒəlz]

and	indicated	his	deep	humiliation	,	and	his	final	exaltation	,	when	angels
和	表明的	他的	深的	屈辱	,	和	他的	最终的	提高	,	什么时候	天使

[ænd; ənd] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	saints	should	adore	him	,
和	圣徒	应该	崇拜	他	,

并表明了他所受的深深屈辱，以及他最终的荣耀——届时天使和圣徒都将敬拜他。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

in	our	nature	,	as	the	Lamb	in	the	midst	of	the	throne	,
在	我们的	自然	,	作为	这	羊肉	在	这	中间	的	这	王座	,

就我们的本性而言，如同宝座中间的羔羊，

[waɪl] [ʌn'gɑːdli] ['sɪnərz] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

while	ungodly	sinners	and	devils	should	tremble	at	his	presence	.
尽管	不敬神的	罪人	和	魔鬼	应该	颤抖	在	他的	在场	.

而那些不敬神的罪人和魔鬼，在他面前应当战栗。

[hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['neɪtʃər] , [laɪk] ['dʒoʊzəfs] [koʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feɪvər] ,

His	holy	nature	,	like	Joseph's	coat	of	distinguished	favour	,
他的	圣	自然	,	喜欢	约瑟的	外套	的	杰出的	偏爱	,

他圣洁的本性，如同约瑟的华服，

[wʌz; wəz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt]

was	sweetly	and	richly	diversified	with	the	various	graces	of	the	Holy	Spirit
曾是	甜蜜地	和	丰富	多元化	和	这	各种各样的	恩典	的	这	圣	精神

.

:

.

充满了圣灵的各种恩典，既甜蜜又丰富多彩。

[kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [ˌstɪpju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['kʌvənənt]

Commissioned	**by**	**his**	**Father**	**,**	**agreeable**	**to**	**ancient**	**stipulation**	**,**	**and**	**covenant**
委托	经过	他的	父亲	,	同意	到	古老的	规定	,	和	盟约

[ə'griːmənt] ,

agreement	**,**
协议	,

奉其父之命，遵照古老的规定和盟约，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][fə'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

he	**came**	**to**	**seek**	**the**	**eternal**	**felicity**	**of**	**his**	**brethren**	**.**
他	来了	到	寻找	这	永恒	费利西蒂	的	他的	弟兄们	.

他前来寻求他弟兄们的永恒幸福。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

But	**Oh**	**!**	**the**	**dreadful**	**blindness**	**and**	**enmity**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**,**
但	哦	!	这	可怕	失明	和	敌意	的	这	人类	心	,

但是，唉！人类心灵的盲目和敌意是多么可怕啊！

['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪərz] [ænd; ənd]

even	**many**	**of**	**those**	**who**	**were**	**dear**	**to**	**him**	**,**	**became**	**his**	**betrayers**	**and**
甚至	许多	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	,	成为	他的	背叛者	和

['mɜːdəəz] :

murderers	**:**
杀人犯	:

甚至许多他曾经亲近的人，都成了他的背叛者和杀人凶手：

[ə; eɪ]['dʒuːdə][soʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

a	**Judah**	**sold**	**his**	**brother**	**for**	**twenty**	**pieces**	**of**	**silver**	**,**
一个	犹大	卖	他的	兄弟	为了	二十	件	的	银	,

犹大人以二十舍客勒银子将他的兄弟卖了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːdəs][soʊld][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ten] [mɔːr] .

and	**a**	**Judas**	**sold**	**his**	**master**	**for**	**ten**	**more**	**.**
和	一个	犹大	卖	他的	掌握	为了	十	更多的	.

犹大为了十倍的价格出卖了自己的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] :

He	**was**	**tempted**	**by**	**the**	**world**	**,**	**but**	**he**	**resisted**	**it**	**:**
他	曾是	受诱惑	经过	这	世界	,	但	他	抵抗	它	:

他曾受到世俗的诱惑，但他抵制住了诱惑：

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts]

falsely	**accused**	**—**	**he**	**was**	**imprisoned**	**under**	**the**	**sentence**	**of**	**death**	**,**	**in**	**all**	**its**
错误地	被告	—	他	曾是	被监禁	在下面	这	句子	的	死亡	,	在	全部	它是

['hɔːrɪd]

horrid
可怕的

他被诬告——他被判处死刑并被监禁，遭受了死刑的所有可怕折磨。

[piː] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

[fɔːrmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]

forms	**;**	**and**	**when**	**on**	**the**	**Cross**	**his**	**divine**	**compassion**	**,**	**and**	**his**	**awful**
表格	;	和	什么时候	在	这	叉	他的	神圣的	同情	,	和	他的	可怕

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	**,**
主权	,

各种形式；以及当他在十字架上时，他神圣的怜悯和他威严的主权，

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]

was	displayed	in	saving	a	fellow	sufferer	,	and	hearing	the	other	in	his	awful
曾是	显示	在	保存	一个	同伴	患者	,	和	听力	这	其他	在	他的	可怕

[steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

state	of	rebellion	.
状态	的	叛乱	.

体现在拯救一位同病相怜的人，以及倾听另一位处于极度反抗状态的人。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

The	appointed	hour	of	his	exaltation	was	come	,	and	he	was	taken
这	任命	小时	的	他的	提高	曾是	来	,	和	他	曾是	已采取

[frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deθ] ;

from	prison	and	from	death	;
从	监狱	和	从	死亡	;

他被提升的时刻到了，他从监狱和死亡中被接走；

[reɪzd] , ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ,

raised	,	spiritualized	,	and	conquering	,
提高	,	精神化的	,	和	征服	,

提升、精神化并征服，

[hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'viːld] [wʌt] ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [ɪ'vents] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd]

he	again	revealed	what	merciful	and	awful	events	would	take	place	in	the	land
他	再次	揭晓	什么	仁慈	和	可怕	活动	会	拿	地方	在	这	土地

[ʌv; əv][dʒʊ'diə] :

of	Judea	:
的	犹太	:

他再次揭示了犹太地将会发生哪些仁慈而又可怕的事情：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp]['ɪntuː]['glɔːri] ,

he	was	received	up	into	glory	,
他	曾是	已收到	向上	进入	荣耀	,

他被接升天，进入荣耀之中。

[ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	human	nature	was	exalted	into	high	and	glorious	union	with	the
这	人类	自然	曾是	崇高	进入	高的	和	辉煌	联盟	和	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

人性被提升到与神性崇高而荣耀的结合状态，

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] - [mæn] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm; ɪm]

and	as	God	-	Man	,	to	him	every	knee	shall	bow	,	and	own	him
和	作为	上帝	-	男人	,	到	他	每一个	膝盖	将	弓	,	和	自己的	他

[lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] .

Lord	of	all	.
主	的	全部	.

而作为神人，万膝都要向他跪拜，承认他是万物之主。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

The	treasures	of	grace	are	in	his	hands	,	for	the	benefit	of	his	people	,
这	宝藏	的	优雅	是	在	他的	双手	,	为了	这	益处	的	他的	人们	,

恩典的宝藏在他手中，为的是造福他的子民。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɒnts] ;

and	to	him	all	must	come	for	the	supply	of	their	wants	;
和	到	他	全部	必须	来	为了	这	供应	的	他们的	想要	;

所有人的需要都必须向他寻求满足；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)l][hænd][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] ['greɪʃəs] ['prɑ:vɪdəns] , ['eksikju:ts][ðə; ði]

while	his	adorable	hand	of	awful	,	but	gracious	providence	,	executes	the
尽管	他的	可爱的	手	的	可怕	,	但	亲切	普罗维登斯	,	执行	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

purposes	of	his	grace	,
目的	的	他的	优雅	,

而他那既可怕又仁慈的、可爱的手，则在执行他恩典的旨意。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	brings	the	objects	of	his	love	,	and	the	purchase	of	his	blood	,
和	带来	这	对象	的	他的	爱	,	和	这	购买	的	他的	血	,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

并将他所爱之物，以及他用鲜血换来的，带到他的脚下。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['enməti] , ['envi][ænd; ənd]['kru:əlti] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ðeɪ] ,

Convinced	of	their	enmity	,	envy	and	cruelty	,	ignorance	and	contempt	,	they	,
确信	的	他们的	敌意	,	嫉妒	和	残酷	,	无知	和	鄙视	,	他们	,

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ] [greɪs] ,

by	the	power	of	all	-	conquering	grace	,
经过	这	力量	的	全部	-	征服	优雅	,

他们深信彼此的敌意、嫉妒、残忍、无知和蔑视，于是凭借着无所不能的恩典，

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] , ['sʌplə,keɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

are	brought	to	seek	his	favour	,	confess	their	sins	,	supplicate	his	throne	,
是	带来	到	寻找	他的	偏爱	,	承认	他们的	罪孽	,	哀告	他的	王座	,

他们被带到他面前寻求他的恩惠，忏悔自己的罪过，祈求他的王位，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] .

and	obtain	the	pardon	of	their	transgressions	.
和	获得	这	赦免	的	他们的	过错	.

并获得罪过的赦免。

[tu:; tə] [ði:z] [hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [noʊn] , [ænd; ənd] [tri:ts] [ðem; ðəm][æz; əz] ['breðrən] [ænd; ənd]

To	these	he	makes	himself	known	,	and	treats	them	as	brethren	and
到	这些	他	制作	他自己	已知	,	和	款待	他们	作为	弟兄们	和

[frendz] , [wɪ'ðaʊt] [ʌp'breidiŋ] [ðem; ðəm] .

friends	,	without	upbraiding	them	.
朋友们	,	没有	责骂	他们	.

他向他们表明身份，待他们如同兄弟和朋友，从不责备他们。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][gɑ:d] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [dwel] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

This	is	compassion	,	like	a	God	:	they	are	invited	to	dwell	near	him	,
这	是	同情	,	喜欢	一个	上帝	:	他们	是	受邀	到	住	靠近	他	,

这就是慈悲，如同神明一般：他们被邀请与他同住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and	the	spiritual	good	of	all	the	land	is	before	them	,
和	这	精神	好的	的	全部	这	土地	是	前	他们	,

全地人民的精神福祉就在他们面前。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

as	the	earnest	of	that	glory	which	he	has	in	reversion	for	them	.
作为	这	认真	的	那	荣耀	哪个	他	有	在	反转	为了	他们	.

这是他将来要赐予他们的荣耀的预兆。

[freʃ] [si:nz] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][tu:; tə][ðem; ðəm] ; ['trʌb(ə)l] , [eɪdʒ] , [ɔ:r] ['sɪknəs]

Fresh	scenes	in	providence	are	opened	to	them	;	trouble	,	age	,	or	sickness
新鲜的	场景	在	普罗维登斯	是	打开	到	他们	;	麻烦	,	年龄	,	或者	疾病

天意为他们开启了新的篇章；困境、年老或疾病

[kʌmz] [ɑːn] , [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][ɪn] [vjuː] , [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [meɪ] [ə'gen] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
comes **on** **,** **death** **and** **eternity** **is** **in** **view** **,** **doubts** **and** **fears** **may** **again** **invade** **the**
来 在 , 死亡 和 永恒 是 在 看法 , 疑虑 和 恐惧 可能 再次 入侵 这
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

死亡和永恒临近，疑虑和恐惧可能会再次侵入心灵。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst][sɪnz] .
in **the** **bitter** **reflection** **of** **past** **sins** **.**
在 这 苦的 反射 的 过去的 罪孽 .

在对过去罪孽的痛苦反思中。

[ðə; ði][soʊl] [wʌns] [mɔːr] [drɑːps][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
The **soul** **once** **more** **drops** **at** **the** **feet** **of** **Jesus** **,**
这 灵魂 一次 更多的 滴 在 这 脚 的 耶稣 ,

灵魂再次俯伏在耶稣脚下。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pə'tɪʃənz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get][hɪz; ɪz]['fɑːli] — [ðə; ði]['baʊəlz]
and **once** **more** **petitions** **him** **to** **forgive** **and** **forget** **his** **folly** **—** **the** **bowels**
和 一次 更多的 请愿书 他 到 原谅 和 忘记 他的 蠢事 — 这 肠道
[ʌv; əv]['mɜːrsi] [jɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eldər] ['brʌðər] ,
of **mercy** **yearn** **in** **the** **loving** **heart** **of** **our** **elder** **Brother** **,**
的 怜悯 向往 在 这 爱 心 的 我们的 长老 兄弟 ,

再次恳求他宽恕并忘记他的愚蠢——我们兄长慈悲的心中充满了怜悯。

['oʊvər][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə]
over **us** **,** **and** **he** **again** **renews** **the** **promise** **of** **pardon** **,** **with** **power** **to**
超过 我们 , 和 他 再次 更新 这 承诺 的 赦免 , 和 力量 到
[ðə; ði][soʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

他凌驾于我们之上，再次重申赦免的承诺，赋予灵魂力量。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [piːs] .
that **we** **may** **go** **down** **to** **the** **grave** **in** **peace** **.**
那 我们 可能 去 向下 到 这 严重 在 和平 .

愿我们能安然离世。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And **as** **it** **respects** **their** **conduct** **to** **him** **,**
和 作为 它 尊重 他们的 执行 到 他 ,

并且，就他们对待他的行为而言，

[hiː; hi][kɔːlz] [ʌp][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] ;
he **calls** **up** **their** **attention** **to** **the** **design** **of** **God** **,** **in** **all** **his** **dispensations** **;**
他 呼叫 向上 他们的 注意力 到 这 设计 的 上帝 , 在 全部 他的 豁免 ;

他让他们注意到上帝在祂所有旨意中的设计；

[ðæt] [gɑːd] [ment] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
that **God** **meant** **to** **glorify** **the** **riches** **of** **his** **grace** **,**
那 上帝 意思是 到 荣耀 这 财富 的 他的 优雅 ,

上帝的本意是要彰显他恩典的丰富，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] .
and **in** **their** **salvation** **to** **make** **himself** **a** **glorious** **name** **.**
和 在 他们的 救恩 到 制作 他自己 一个 辉煌 姓名 .

并藉着他们的救赎，彰显自己的荣耀。

[naʊ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t] [gri:vd] [nɔ:r]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] ; [ji:; ji] [θɔ:t] ['i:v(ə)l]

Now	,	therefore	,	be	ye	not	grieved	nor	angry	with	yourselves	;	ye	thought	evil
现在	,	所以	,	是	是的	不是	伤心	也不	生气的	和	你们自己	;	是的	想法	邪恶的

[ə'genst] [ˌem 'i:] ,

against	me	,
反对	我	,

所以，现在你们不要自责，也不要自责；你们从前曾想害我，

[bʌt; bət][gɑ:d] [ment] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌ'ʌntu] [gʊd] .

but	God	meant	it	unto	good	.
但	上帝	意思是	它	到	好的	.

但上帝的本意是好的。

[ðɪs] [ɪz]['evɪdənt] , [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['breðrən] ,

This	is	evident	,	when	we	take	a	view	of	the	conduct	of	Joseph's	brethren	,
这	是	明显	,	什么时候	我们	拿	一个	看法	的	这	执行	的	约瑟的	弟兄们	,

当我们审视约瑟兄弟们的行为时，这一点就显而易见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - ['ru:lɪŋ] [ðer; ðər] ['mælɪs] [ænd; ənd]['kru:əlti] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

and	the	over	-	ruling	their	malice	and	cruelty	,	to	answer	the	appointed
和	这	超过	-	裁决	他们的	恶意	和	残酷	,	到	回答	这	任命

[end] .

end	.
结尾	.

并克服他们的恶意和残忍，以达到既定的结局。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l][dɪd] [ðoʊz] ['pɜ˞:sənz] [noʊ] [wʌt] [gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] , [wen] [ðeɪ] [mə'lɪʃəsli]

little	did	those	persons	know	what	God	intended	to	do	,	when	they	maliciously
小的	做过	那些	人	知道	什么	上帝	故意的	到	做	,	什么时候	他们	恶意地

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ;

combined	to	destroy	him	;
合并	到	破坏	他	;

这些人丝毫没有意识到上帝的意图，他们恶意地联合起来想要毁灭他；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][də'rektɪd] , [ɔ:r]

but	,	being	restrained	from	their	diabolical	purpose	,	they	were	directed	,	or
但	,	存在	克制	从	他们的	邪恶的	目的	,	他们	是	指导	,	或者

['ræðər] [ɪm'peld] ,

rather	impelled	,
相当	被迫	,

但是，由于他们的邪恶目的受到制止，他们被引导，或者更确切地说是被驱使，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] , [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

by	an	unseen	power	,	to	sell	him	for	a	slave	.
经过	一个	看不见	力量	,	到	卖	他	为了	一个	奴隶	.

受某种神秘力量的影响，他被卖为奴隶。

[bʌt; bət][gɑ:d] [ment] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['glɔ:riəs] [ɪn]

But	God	meant	to	honour	Joseph	,	to	make	his	own	name	glorious	in
但	上帝	意思是	到	荣誉	约瑟夫	,	到	制作	他的	自己的	姓名	辉煌	在

[æn; ən][aɪ'dɑ:lətrəs][lænd] ;

an	idolatrous	land	;
一个	偶像崇拜	土地	;

但上帝要荣耀约瑟，在偶像崇拜盛行的土地上彰显自己的名声；

[tuː; tə] [seɪv] ['meni] [neiʃəns][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

to	save	many	nations	from	ruin	,
到	节省	许多	国家	从	废墟	,

为了拯救许多国家免于毁灭，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['brʌðɚz]

to	preserve	their	very	lives	who	had	designed	to	take	away	their	brother's
到	保存	他们的	非常	生活	WHO	有	设计	到	拿	离开	他们的	兄弟

;
;
;

为了保全自己的性命，那些原本打算夺走自己兄弟性命的人；

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ;

to	the	family	of	Israel	,	till	they	should	become	a	great	nation	;
到	这	家庭	的	以色列	,	直到	他们	应该	变得	一个	伟大的	国家	;

致以色列家族，直到他们成为大国；

[tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔmisiz][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

to	fulfil	his	own	promises	to	Abraham	,
到	实现	他的	自己的	承诺	到	亚伯拉罕	,

为了履行他对亚伯拉罕的承诺，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[θruː] [huːm] [ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] .

through	whom	the	Messiah	was	to	spring	.
通过	谁	这	弥赛亚	曾是	到	春天	.

弥赛亚将藉由他而出。

[ðʌs] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] .

Thus	God	meant	it	unto	good	.
因此	上帝	意思是	它	到	好的	.

因此，上帝的本意是好的。

[aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [truːθ] ,

I	proceed	to	illustrate	this	truth	,
我	继续	到	阐明	这	真相	,

接下来我将阐述这个道理，

[baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] . — [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn]

by	a	variety	of	important	circumstances	.	—	The	dreadful	fall	of	man
经过	一个	种类	的	重要的	情况	.	—	这	可怕	落下	的	男人

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

effected	by	the	malice	of	Satan	,
受影响	经过	这	恶意	的	撒但	,

由于各种重要因素——人类因撒旦的恶意而发生的可怕堕落，

[huː] [heitid] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

who	hated	the	image	of	God	,
WHO	憎恨	这	图像	的	上帝	,

他们憎恨上帝的形象，

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] — [huː] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	envied	the	felicity	of	our	first	parents	—	who	meant	to	destroy
和	令人羡慕	这	费利西蒂	的	我们的	第一的	父母	—	WHO	意思是	到	破坏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们羡慕始祖的幸福——尽管他们原本打算毁灭他们。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] ['ruːɪn][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	eternally	ruin	all	whom	they	represented	.
和	永恒	废墟	全部	谁	他们	代表	.

并永远地毁掉他们所代表的所有人。

['seɪtn] , [ə'læs] ! [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ; [bʌt; bət][gɑːd] ,

Satan	,	alas	!	succeeded	,	in	a	measure	;	but	God	,
撒但	,	唉	!	成功了	,	在	一个	措施	;	但	上帝	,

唉！撒旦在某种程度上得逞了；但上帝，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][pər'mɪt] [ðæt] [retʃ] [tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

who	had	decreed	to	permit	that	wretch	to	manifest	his	malice	against	him	,
WHO	有	颁布	到	允许	那	可怜虫	到	显现	他的	恶意	反对	他	,

曾下令允许那个恶人向他显露恶意的人，

[dɪ'kriːd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['oʊvər] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

decreed	also	to	over	-	rule	it	:	he	meant	it	unto	good	,	even	to
颁布	还	到	超过	-	规则	它	:	他	意思是	它	到	好的	,	甚至	到

['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

magnify	his	grace	,
放大	他的	优雅	,

他也下令推翻它：他的本意是好的，是为了彰显他的恩典。

[dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][tuː; tə][sɪn] , ['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , ['mænɪfest][hɪz; ɪz]

display	his	power	,	testify	his	hatred	to	sin	,	glorify	his	justice	,	manifest	his
展示	他的	力量	,	作证	他的	仇恨	到	罪	,	荣耀	他的	正义	,	显现	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

彰显他的力量，见证他对罪恶的憎恶，荣耀他的公正，彰显他的智慧。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	shew	his	amazing	love	,	in	the	gift	of	his	dear	Son	,	for	their
和	展示	他的	惊人的	爱	,	在	这	礼物	的	他的	亲爱的	儿子	,	为了	他们的

[rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɪn] ,

redemption	from	sin	,
赎回	从	罪	,

并藉着他爱子的恩赐，彰显了他奇妙的爱，为要救赎他们脱离罪恶。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['iːvəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hel] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['mizəriz] .

the	worst	of	evils	,	and	from	hell	,	the	worst	of	miseries	.
这	最差	的	罪恶	,	和	从	地狱	,	这	最差	的	苦难	.

最邪恶的事物，来自地狱的最深重的苦难。

[ðʌs] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] .

Thus	God	meant	it	unto	good	.
因此	上帝	意思是	它	到	好的	.

因此，上帝的本意是好的。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] .

This	fact	may	be	clearly	seen	in	the	amazing	history	of	our	dear	Lord	.
这	事实	可能	是	清楚地	已见	在	这	惊人的	历史	的	我们的	亲爱的	主	.

这一点在我们敬爱的主的奇妙历史中可以清楚地看到。

[gɑːd] [pər'mɪtɪd] ['seɪtn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [baʊndz] ,

God	permitted	Satan	to	go	out	of	his	limitted	bounds	,
上帝	允许	撒但	到	去	出去	的	他的	-	界限	,

上帝允许撒旦超越他所设定的界限，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	to	use	his	utmost	influence	to	destroy	the	Prince	of	Life	.
和	到	使用	他的	极致	影响	到	破坏	这	王子	的	生活	.

并利用他最大的影响力来摧毁生命之君。

[hiː; hi]['ɝːdʒd] [ðæt] [blʌd] - [haʊnd] , ['herəd] , [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['beɪbz][ʌv; əv] ['beθlihem] ,

He	urged	that	blood	-	hound	,	Herod	,	to	murder	the	Babes	of	Bethlehem	,
他	敦促	那	血	-	猎犬	,	希律王	,	到	谋杀	这	宝贝们	的	伯利恒	,

他怂恿嗜血成性的希律王屠杀伯利恒的婴孩。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['gɪlti] [mæn] .

in	hopes	of	destroying	the	Saviour	of	guilty	man	.
在	希望	的	摧毁	这	救主	的	有罪的	男人	.

希望以此摧毁罪人的救世主。

[waɪl] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [rɔːt] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

While	he	preached	the	gospel	,	wrought	miracles	,	and	was	working	out	a
尽管	他	布道	这	福音	,	锻	奇迹	,	和	曾是	在职的	出去	一个

['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,

righteousness	for	his	dear	people	,
义	为了	他的	亲爱的	人们	,

当他传扬福音、行神迹、为他所爱的人民伸冤时，

['seɪtn] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] , [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [priːsts] ,

Satan	stirred	up	the	Scribes	and	Pharisees	,	the	Jews	and	Priests	,
撒但	搅拌	向上	这	抄写员	和	法利赛人	,	这	犹太人	和	神父	,

撒但煽动文士和法利赛人，犹太人和祭司，

[tuː; tə][vent] [ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp]

to	vent	all	the	malice	of	their	hearts	against	him	,	and	so	hold	him	up
到	发泄	全部	这	恶意	的	他们的	心	反对	他	,	和	所以	抓住	他	向上

[tuː; tə]

to
到

他们想把心中所有的恶意都发泄在他身上，从而把他高高举起。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['pʌblɪk] [kən'tempt] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [kən'flɪkts] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][men]

public	contempt	;	and	in	his	last	conflicts	,	we	may	see	the	malice	of	men
民众	鄙视	;	和	在	他的	最后的	冲突	,	我们	可能	看	这	恶意	的	男人

[ænd; ənd]['dɛvəlz] ,

and	devils	,
和	魔鬼	,

公众的蔑视；在他最后的冲突中，我们可以看到人性和魔鬼的恶意。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kæləmni][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ,

by	all	the	calumny	and	reproach	,
经过	全部	这	诽谤	和	责备	,

面对所有的诽谤和责备，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt]

with	a	load	of	inconceivable	sorrow	with	which	they	loaded	the	immaculate
和	一个	加载	的	不可思议	悲哀	和	哪个	他们	已加载	这	完美无瑕

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] .

Lamb	of	God	.
羊肉	的	上帝	.

他们怀着难以想象的悲痛，将纯洁无瑕的上帝羔羊献给了祂。

[ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

The	malice	of	the	Priests	and	Doctors	of	the	Law	,	the	weakness	of
这	恶意	的	这	神父	和	医生	的	这	法律	,	这	弱点	的

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

祭司和律法师的恶意，彼拉多的软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [pə'sweidid] ['pɑːpjələs] — [ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mælɪs]

and	the	rage	of	an	easy	persuaded	populace	—	herein	we	see	the	malice
和	这	愤怒	的	一个	简单的	被说服	民众	—	在此处	我们	看	这	恶意

[ʌv; əv] ['seɪtn] :

of	Satan	:
的	撒但	:

以及容易被蛊惑的民众的愤怒——从中我们看到了撒旦的恶意：

[hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [bʌt; bət][gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] ,

he	thought	evil	against	the	Saviour	,	but	God	meant	it	for	good	,
他	想法	邪恶的	反对	这	救主	,	但	上帝	意思是	它	为了	好的	,

他曾对救世主怀有恶意，但上帝的旨意却是好的。

[ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	effected	only	what	he	had	before	determined	to	bring
和	受影响	仅有的	什么	他	有	前	决定	到	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他只实现了他事先决定要实现的事情。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli]

The	intentions	of	the	enemy	,	and	the	designs	of	Jehovah	,	were	infinitely
这	意图	的	这	敌人	,	和	这	设计	的	耶和华	,	是	无限地

[rɪ'moʊt] ;

remote	;
偏僻的	;

敌人的意图和耶和华的计划都极其遥远；

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [ment] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] [pər'fɛkʃənz] , [baɪ][ðə; ði]

the	God	of	all	grace	meant	to	glorify	all	his	sublime	perfections	,	by	the
这	上帝	的	全部	优雅	意思是	到	荣耀	全部	他的	升华	完美	,	经过	这

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

满有恩典的上帝，意欲藉着人的顺服来荣耀他一切崇高的完美属性。

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] — [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔː] , [ðə; ði]

sufferings	,	and	conquests	of	the	Saviour	—	the	magnifying	his	holy	law	,	the
苦难	,	和	征服	的	这	救主	—	这	放大	他的	圣	法律	,	这

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌstɪs] ,

satisfying	his	own	justice	,
令人满意	他的	自己的	正义	,

救世主的苦难与胜利——彰显祂神圣的律法，实现祂自身的公义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['seɪtənz] ['empaɪər] ,

and	the	redemption	of	his	Church	;	the	overthrow	of	Satan's	empire	,
和	这	赎回	的	他的	教会	;	这	推翻	的	撒旦的	帝国	,

以及他教会的救赎；撒旦帝国的覆灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] — [ðʌs] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] .

and	the	downfal	of	sin	and	death	—	Thus	God	meant	it	unto	good	.
和	这	衰落	的	罪	和	死亡	—	因此	上帝	意思是	它	到	好的	.

罪恶和死亡的消亡——上帝的旨意是好的。

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

We	may	trace	this	subject	still	further	,
我们	可能	痕迹	这	主题	仍然	更远	,

我们或许可以进一步探讨这个话题。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

and	take	a	view	of	the	sufferings	of	the	martyrs	in	every	age	,
和	拿	一个	看法	的	这	苦难	的	这	殉道者	在	每一个	年龄	,

并了解历代殉道者的苦难，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['eɪbəl] ,

from	the	days	of	righteous	Abel	,
从	这	天	的	正义	亚伯	,

从义人亚伯的时代起，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [seɪnt] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

to	the	last	saint	who	may	be	called	to	seal	the	truth	with	his	blood	.
到	这	最后的	圣	WHO	可能	是	称为	到	海豹	这	真相	和	他的	血	.

直到最后一位被召唤用鲜血印证真理的圣徒。

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [ɪn'dʊrd]

Those	who	loved	the	Saviour	,	and	loved	not	their	lives	unto	death	,	endured
那些	WHO	喜爱	这	救主	,	和	喜爱	不是	他们的	生活	到	死亡	,	忍受

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

every	species	of	persecution	,
每一个	物种	的	迫害	,

那些爱救主，甚至不惜牺牲性命的人，忍受了各种各样的迫害。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [truːθ] , ['hævɪŋ] [felt] [ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [ri'æləti] ,

for	the	love	they	bore	to	truth	,	having	felt	its	power	,	and	enjoyed	its	reality	,
为了	这	爱	他们	钻孔	到	真相	,	拥有	毛毡	它是	力量	,	和	享受	它是	现实	,

因为他们热爱真理，感受过真理的力量，享受过真理的真实性，

[wɜːr; wər] [əˈpəuzə] [ʌv; əv]['seɪtənz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [eɪmd] [tuː; tə]['ekstəˌpeɪtɪd][ðem; ðəm]

were	opposers	of	Satan's	kingdom	,	and	Satan	aimed	to	extirpated	them
是	反对者	的	撒旦的	王国	,	和	撒但	旨在	到	根除	他们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] :

from	the	earth	:
从	这	地球	:

他们是撒旦国度的反对者，撒旦企图将他们从地上彻底消灭：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpoʊzd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

but	the	more	the	truth	has	been	opposed	,	the	more	the	church	has	been
但	这	更多的	这	真相	有	到过	反对	,	这	更多的	这	教会	有	到过

[əˈprest] , [ðə; ðɪ]

oppressed	,	the
受压迫者	,	这

但是，真理越是遭到反对，教会就越是受到压迫。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] ['prɔspəd] : [wʌt] [ðer; ðər] ['enəmi] [eɪmd] [æt; ət] ,

more	it	has	ever	prospered	:	what	their	enemies	aimed	at	,
更多的	它	有	曾经	繁荣昌盛	:	什么	他们的	敌人	旨在	在	,

它越发繁荣昌盛：他们的敌人所瞄准的目标，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

was	to	degrade	the	religion	of	the	Son	of	God	,	to	abolish	the	gospel	,
曾是	到	降级	这	宗教	的	这	儿子	的	上帝	,	到	取消	这	福音	,

其目的在于贬低上帝之子的宗教，废除福音。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [feɪld] , [ænd; ənd]['evər]

and	to	ruin	immortal	souls	;	but	in	this	they	have	ever	failed	,	and	ever
和	到	废墟	不朽	灵魂	;	但	在	这	他们	有	曾经	失败的	,	和	曾经

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他们企图毁灭不朽的灵魂；但在这方面，他们过去一直失败，将来也永远会失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mælɪs]

because	God	has	meant	the	sufferings	of	his	people	,	and	the	malice
因为	上帝	有	意思是	这	苦难	的	他的	人们	,	和	这	恶意

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [tuː; tə] [gʊd] .

of	their	enemies	,	to	good	.
的	他们的	敌人	,	到	好的	.

因为上帝希望祂的子民因祂的苦难和祂的敌人的恶意而得益处。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [pruːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

The	history	of	the	experience	of	saints	,	in	all	ages	,	prove	the	same	,
这	历史	的	这	经验	的	圣徒	,	在	全部	年龄	,	证明	这	相同的	,

各个时代圣徒的经历都证明了这一点。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəl][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

as	may	be	seen	in	the	trial	of	Abraham	,	when	called	to	sacrifice	his	Son	;
作为	可能	是	已见	在	这	审判	的	亚伯拉罕	,	什么时候	称为	到	牺牲	他的	儿子	;

正如亚伯拉罕在被要求献祭自己的儿子时所受的考验一样；

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [neɪm] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	by	faith	he	obtained	this	name	,	the	Father	of	the	faithful	,	and	the
和	经过	信仰	他	获得	这	姓名	,	这	父亲	的	这	忠实	,	和	这

[frend] [ʌv; əv][gɑːd] .

Friend	of	God	.
朋友	的	上帝	.

他因着信，获得了“信徒之父”、“上帝之友”的称号。

[ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][dʒɑːb] , ['seɪtn] [plɔtid] [ə'genst]

In	the	deep	trials	,	and	accumulated	afflictions	of	Job	,	Satan	plotted	against
在	这	深的	试验	,	和	积累	苦难	的	工作	,	撒但	绘制	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在约伯所经历的种种磨难和累积的苦难中，撒旦图谋陷害他。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [trə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

to	destroy	him	—	he	traduced	him	as	an	hypocrite	before	God	,
到	破坏	他	—	他	被诋毁	他	作为	一个	伪君子	前	上帝	,

为了摧毁他——他在上帝面前污蔑他是伪君子，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [mæn] [ðen] ['lɪvɪŋ] ;

though	he	was	the	most	sincere	man	then	living	;
尽管	他	曾是	这	最多	真诚	男人	然后	活的	;

虽然他是当时在世的最真诚的人；

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

he	extended	his	malice	to	the	ruin	of	his	family	,
他	扩展	他的	恶意	到	这	废墟	的	他的	家庭	,

他将恶意延伸到家庭的毁灭，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɜːrs] [gɑːd] .

in	order	to	provoke	him	to	curse	God	.
在	命令	到	惹	他	到	诅咒	上帝	.

为了激怒他，让他诅咒上帝。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] ['pɜːrpəs] ,

He	stirred	up	his	wife	for	the	same	tremendous	purpose	,
他	搅拌	向上	他的	妻子	为了	这	相同的	巨大的	目的	,

他出于同样的巨大目的煽动了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	then	set	his	brethren	to	accuse	him	of	hypocrisy	,	of	living	in
和	然后	放	他的	弟兄们	到	控	他	的	虚伪	,	的	活的	在

[sʌm; səm]['siːkrət][sɪn] ,

some	secret	sin	,
一些	秘密	罪	,

然后唆使他的兄弟们指控他虚伪，说他过着某种隐秘的罪恶生活。

[əlɛdʒɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] ['traɪəlz]['nevər] [ə; eɪ]['riːəl] [seɪnt] , [æz; əz] [dʒɑːb] ;

alledging	that	such	uncommon	trials	never	befel	a	real	saint	,	as	befel	Job	;
边缘	那	这样的	罕见	试验	绝不	发生	一个	真实的	圣	,	作为	发生	工作	;

声称像约伯那样的罕见磨难，即使是真正的圣人也从未经历过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ['æftərwərdz] [rɪ'pruːvd]

but	this	was	judging	after	the	flesh	,	for	which	the	Lord	afterwards	reproved
但	这	曾是	评判	后	这	肉	,	为了	哪个	这	主	然后	责备

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但这是凭着肉体判断，主后来为此责备了他们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] , [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	though	they	were	good	men	,	yet	they	did	not	speak	the	thing	that	was
和	尽管	他们	是	好的	男人	,	然而	他们	做过	不是	说话	这	事物	那	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

虽然他们都是好人，但他们却没有说出正确的话。

[kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd][ɔːr][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][dʒɑːb] .

concerning	God	or	his	servant	Job	.
有关	上帝	或者	他的	仆人	工作	.

关于上帝或他的仆人约伯。

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ment] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm][fɔːr; fər] [gʊd] ; [tuː; tə] ['ænsər] ['gɑːdz]

Yet	these	things	were	all	meant	by	infinite	wisdom	for	good	;	to	answer	God's
然而	这些	事物	是	全部	意思是	经过	无限	智慧	为了	好的	;	到	回答	神的

[oʊn] ['greɪʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

own	gracious	purposes	,
自己的	亲切	目的	,

然而，这一切事都是出于无限的智慧，都是为了成就美事；为了实现上帝慈悲的旨意。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒɑːb][ðə; ði] ['despərət] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi]

to	shew	Job	the	desperate	evil	of	his	own	heart	,	and	the	insufficiency
到	展示	工作	这	绝望的	邪恶的	的	他的	自己的	心	,	和	这	不足

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

of	his	own	righteousness	,
的	他的	自己的	义	,

为了让约伯看清他内心深处的邪恶，以及他自身义行的不足。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

to	justify	him	before	God	.
到	证明合法	他	前	上帝	.

为他在上帝面前证明他的清白。

第12页

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈizriəlaits] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
The 这 oppression 压迫 of 的 the 这 Israelites 以色列人 in 在 Egypt 埃及 , ,

以色列人在埃及遭受的压迫

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,
was 曾是 intended 故意的 to 到 break 休息 the 这 backs 背部 and 和 the 这 hearts 心 of 的 God's 神的 people 人们 , ,

其目的是为了摧毁上帝子民的脊梁和心灵。

[bʌt; bət][gɑːd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] ,
but 但 God 上帝 intended 故意的 to 到 get 得到 himself 他自己 a 一个 glorious 辉煌 name 姓名 in 在 their 他们的 deliverance 解救 , ,

但上帝的目的是要藉着拯救他们来彰显自己的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
and 和 the 这 overthrow 推翻 of 的 their 他们的 enemies 敌人 . .

并推翻他们的敌人。

[wen] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd]['æbɪrəm] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
When 什么时候 Korah 可拉 , Dathan 达坦 , and 和 Abiram 阿比拉姆 conspired 密谋 against 反对 the 这 Priesthood 圣职 , ,

当可拉、大坍和亚比兰密谋反对祭司团时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ; [ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə]
this 这 was 曾是 a 一个 sore 疮 affliction 痛苦 to 到 Moses 摩西 and 和 Aaron 亚伦 ; ; their 他们的 aim 目的 was 曾是 to 到
[dɪˈgreɪd] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] ,
degrade 降级 the 这 priestly 祭司 office 办公室 , ,

这对摩西和亚伦来说是一个痛苦的打击；他们的目的是贬低祭司的职分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː] [kən'tempt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðɪs]
and 和 to 到 bring 带来 the 这 Lord's 主场 own 自己的 servants 仆人 into 进入 contempt 鄙视 amongst 在 the 这 people 人们 ; ; this 这
[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] ,
was 曾是 permitted 允许 , ,

甚至让主的仆人在百姓中受人轻视；这竟然被允许了。

[æz; əz][gɑːd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['oʊvər] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli]
as 作为 God 上帝 intended 故意的 to 到 over 超过 - rule 规则 it 它 , that 那 his 他的 servants 仆人 might 可能 be 是 more 更多的 fully 完全
[kən'fɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,
confirmed 确认的 in 在 their 他们的 office 办公室 , ,

上帝原本打算推翻它，好让他的仆人能更充分地履行他们的职责。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
to 到 honor 荣誉 his 他的 own 自己的 sacred 神圣 institutions 机构 , ,

为了尊重他自己的神圣机构，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] .
and 和 to 到 give 给 a 一个 public 民众 testimony 见证 of 的 his 他的 approbation 赞许 of 的 his 他的 own 自己的 servants 仆人 . .

并公开表扬他自己的仆人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
This **was** **for** **good** **to** **them** **.**
这 曾是 为了 好的 到 他们 .

这对他们来说是件好事。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **hand** **of** **the** **Lord** **was** **soon** **known** **among** **his** **servants** **,** **and** **his**
这 手 的 这 主 曾是 很快 已知 之中 他的 仆人 , 和 他的
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
indignation **towards** **his** **enemies** **.**
愤慨 向 他的 敌人 .

主的旨意很快在他的仆人中传开，他对敌人的愤怒也随之而来。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪz] [əˈnʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] :
The **history** **of** **David** **is** **another** **instance** **of** **this** **truth** **:**
这 历史 的 大卫 是 其他 实例 的 这 真相 :

大卫的历史就是这一真理的又一个例证：

['seɪtn] [stɜːrd] [ʌp] [sɔːl] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
Satan **stirred** **up** **Saul** **to** **hunt** **him** **as** **a** **Partridge** **upon** **the** **mountains** **;**
撒但 搅拌 向上 扫罗 到 打猎 他 作为 一个 鹧鸪 之上 这 山脉 ;

撒旦挑拨扫罗，使他像山上的鹧鸪一样追捕自己；

['æbsələm][ænd; ənd] [əˈhiθəfel] [tuː; tə][plɑːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
Absalom **and** **Ahithophel** **to** **plot** **against** **his** **life** **and** **his** **kingdom** **,**
押沙龙 和 亚希多弗 到 阴谋 反对 他的 生活 和 他的 王国 ,

押沙龙和亚希多弗密谋谋害他的性命和他的王国。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪˈnuːmərəb(ə)l][foʊz][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪn] .
with **almost** **innumerable** **foes** **all** **his** **reign** **.**
和 几乎 无数 敌人 全部 他的 在位 .

在他统治期间，几乎有无数的敌人。

['seɪtn] [wel] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [məˈsaɪə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
Satan **well** **knew** **that** **the** **Messiah** **was** **to** **come** **of** **the** **seed** **of** **David** **,**
撒但 出色地 知道 那 这 弥赛亚 曾是 到 来 的 这 种子 的 大卫 ,

撒旦很清楚弥赛亚将出自大卫的后裔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [eɪmd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] :
and **it** **was** **at** **him** **he** **aimed** **,** **in** **all** **the** **afflictions** **of** **David** **:**
和 它 曾是 在 他 他 旨在 , 在 全部 这 苦难 的 大卫 :

在大卫所遭受的一切苦难中，他都瞄准了大卫。

[bʌt; bət][gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] , [tuː; tə] ['ænsər] ['meni]['væljuəb(ə)l]['ɛndz] .
but **God** **meant** **it** **unto** **good** **,** **to** **answer** **many** **valuable** **ends** **.**
但 上帝 意思是 它 到 好的 , 到 回答 许多 有价值的 结束 .

但上帝的本意是好的，是为了实现许多有价值的目的。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [greɪt] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,
The **Holy** **Spirit** **kept** **up** **his** **mind** **in** **great** **spirituality** **,**
这 圣 精神 保留 向上 他的 头脑 在 伟大的 灵性 ,

圣灵使他保持极大的属灵心志，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kəmˈpoʊz] ['meni] ['blesɪd; blest] [sɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and **he** **was** **then** **enabled** **to** **compose** **many** **blessed** **Psalms** **,** **which** **were**
和 他 曾是 然后 已启用 到 撰写 许多 蒙福 诗篇 , 哪个 是
, ['daʊtləs] ,
, **doubtless** **,**
, 毫无疑问 ,

于是他得以创作出许多蒙福的诗篇，这些诗篇无疑是

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

a	peculiar	blessing	to	the	Saviour	,	on	earth	,
一个	奇特	祝福	到	这	救主	,	在	地球	,

救世主在世上所蒙受的特殊祝福

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['treʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][traɪd]['fæməli]['evər] [sɪns] .

and	has	been	a	choice	treasure	to	his	tried	family	ever	since	.
和	有	到过	一个	选择	宝藏	到	他的	尝试	家庭	曾经	自从	.

从那时起，他一直是这个饱经风霜的家庭的珍宝。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[wi:; wi] [maɪt] [proʊ'si:d][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['witnisiz] ,

We	might	proceed	to	illustrate	this	subject	by	a	cloud	of	witnesses	,
我们	可能	继续	到	阐明	这	主题	经过	一个	云	的	证人	,

我们不妨以一群见证人来说明这个问题。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm]

but	you	have	the	sacred	pages	in	your	hands	,	and	can	read	them
但	你	有	这	神圣	页面	在	你的	双手	,	和	能	读	他们

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .

for	yourselves	.
为了	你们自己	.

但是，你们手中拿着这些神圣的经文，可以自己阅读。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neomaɪ][ænd; ənd] [ru:θ] , [ʌv; əv][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai]

I	might	mention	the	history	of	Naomi	and	Ruth	,	of	Mordecai
我	可能	提到	这	历史	的	娜奥米	和	露丝	,	的	末底改

[ænd; ənd] ['estər] ,

and	Esther	,
和	以斯帖	,

我或许可以提一下拿俄米和路得的故事，末底改和以斯帖的故事。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['breðrən] ,

and	many	more	,	but	shall	only	remark	,	that	the	falling	out	of	brethren	,
和	许多	更多的	,	但	将	仅有的	评论	,	那	这	坠落	出去	的	弟兄们	,

还有很多其他方面，但我只想指出，弟兄之间的不和，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [meɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðoʊ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['seɪtn] ,

and	the	divisions	made	in	churches	,	though	designed	by	Satan	,
和	这	部门	制成	在	教堂	,	尽管	设计	经过	撒但	,

教会内部的分裂，虽然是撒旦设计的，

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] , [jet] ,

to	put	a	stop	to	the	spread	and	force	of	truth	,	yet	,
到	放	一个	停止	到	这	传播	和	力量	的	真相	,	然而	,

为了阻止真相的传播和影响力，然而，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

it	has	frequently	been	found	to	bring	about	some	gracious	purpose	of	God	,
它	有	频繁地	到过	成立	到	带来	关于	一些	亲切	目的	的	上帝	,

人们常常发现它能实现上帝某些美好的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [tru:θ] ['seɪtn] [eɪmd] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] .

and	the	dissemination	of	the	very	truth	Satan	aimed	to	stop	in	its	progress	.
和	这	传播	的	这	非常	真相	撒但	旨在	到	停止	在	它是	进步	.

而撒旦却企图阻止真理的传播。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər]

This	truth	is	found	also	in	the	daily	experience	of	God's	children	;	and	however
这	真相	是	成立	还	在	这	日常的	经验	的	神的	孩子们	;	和	然而

['nuːmərəs] [ðer; ðər][foʊz] ,

numerous	their	foes	,
很多的	他们的	敌人	,

这一真理也体现在上帝儿女的日常经历中；无论他们的敌人多么众多，

[ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðer; ðər]['traɪəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ]

and	complicated	their	trials	,	it	is	the	work	and	wisdom	of	their	faith
和	复杂的	他们的	试验	,	它	是	这	工作	和	智慧	的	他们的	信仰

[tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

to	look	above	them	,
到	看	多于	他们	,

他们的苦难更加复杂，但正是他们信仰的力量和智慧，让他们能够超越苦难，仰望更高的境界。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] ['kʌvənənt] [lʌv] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,

to	the	gracious	purposes	of	God	,	in	covenant	love	and	wisdom	,
到	这	亲切	目的	的	上帝	,	在	盟约	爱	和	智慧	,

为了上帝仁慈的旨意，在盟约的爱和智慧中，

[huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

who	is	working	all	things	after	the	counsel	of	his	will	.
WHO	是	在职的	全部	事物	后	这	法律顾问	的	他的	将要	.

他随己意行事，成就万事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [vjuː] [fɔːr; fər]

It	is	true	,	the	designs	of	God	may	be	hid	from	the	believer's	view	for
它	是	真的	,	这	设计	的	上帝	可能	是	隐藏	从	这	信徒的	看法	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

的确，神的旨意可能会暂时对信徒隐藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] , [jet] , [feɪθ] [kæn; kən][rest]

and	the	trial	may	be	long	,	dark	,	and	distressing	,	yet	,	faith	can	rest
和	这	审判	可能	是	长的	,	黑暗的	,	和	令人痛心	,	然而	,	信仰	能	休息

[ə'pɑːn] [ðɪs] [truːθ] ,

upon	this	truth	,
之上	这	真相	,

考验或许漫长、黑暗、痛苦，然而，信仰可以建立在这个真理之上。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	Lord	hath	his	ways	of	grace	and	mercy	,	in	the	whirlwind	and	in	the
这	主	有	他的	方式	的	优雅	和	怜悯	,	在	这	旋风	和	在	这

[stɔːrm] ;

storm	;
风暴	;

耶和华在旋风和暴风雨中，有他施恩怜悯的道路；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['kɑːmən] ['traɪəlz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] ,

and	though	in	common	trials	we	may	be	able	to	read	God's	designs	,
和	尽管	在	常见的	试验	我们	可能	是	有能力的	到	读	神的	设计	,

虽然在平凡的磨难中我们或许能够领悟上帝的旨意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

and	to	trace	the	footsteps	of	the	flock	,	in	our	painful	experience	,
和	到	痕迹	这	脚步声	的	这	群	,	在	我们的	痛苦	经验	,

为了追溯羊群的足迹，在我们痛苦的经历中，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][æn; ən]

yet	**there**	**are**	**cases**	**to**	**be**	**found**	**amongst**	**the**	**Lord's**	**people**	**,**	**of**	**an**
然而	那里	是	案例	到	是	成立	在	这	主场	人们	,	的	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] ,

extraordinary	**nature**	**,**
非凡的	自然	,

然而，在主的子民中，也存在一些性质特殊的案例。

[wer'ɪn] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːmɪst] , [ðaɪ] [weɪ] , [oʊ][gɑːd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

wherein	**we**	**can**	**only**	**exclaim**	**with**	**the**	**Palmist**	**,**	**Thy**	**way**	**,**	**Oh**	**God**	**,**	**is**	**in**	**the**
其中	我们	能	仅有的	惊叹	和	这	手相师	,	你的	方式	,	哦	上帝	,	是	在	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

我们只能像算命先生那样惊叹："上帝啊，你的道路在海里。"

[ðaɪ] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['futsteps] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .

thy	**paths**	**in**	**the**	**mighty**	**waters**	**,**	**and**	**thy**	**footsteps**	**are**	**not**	**known**	**.**
你的	路径	在	这	强大的	水	,	和	你的	脚步声	是	不是	已知	.

你在浩瀚的水域中行进的路径无人知晓，你的脚步无人知晓。

[diːp] [ɪn] [ʌn'fæðəməbl] [maɪnz] .

Deep	**in**	**unfathomable**	**mines**	**.**
深的	在	深不可测	矿井	.

深不可测的矿井深处。

[jet] , [æz; əz] [greɪs] ['tiːtʃɪz] ,

Yet	**,**	**as**	**grace**	**teaches**	**,**
然而	,	作为	优雅	教导	,

然而，正如恩典所教导的，

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[ænd; ənd] [feɪθ] ['gæðərz] [streŋθ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'beljən] , [self] - [wɪl] , [ˌʌnbɪ'liːf]

and	**faith**	**gathers**	**strength**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**our**	**rebellion**	**,**	**self**	**-**	**will**	**,**	**unbelief**
和	信仰	聚集	力量	,	虽然	全部	我们的	叛乱	,	自己	-	将要	,	不信

[ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] [sens] ,

and	**carnal**	**sense**	**,**
和	肉体	感觉	,

尽管我们有种种反叛、任性、不信和肉欲，信仰依然会积蓄力量。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [dauts] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

suspicion	**,**	**doubts**	**,**	**and**	**fears**	**,**	**we**	**are**	**brought**	**to**	**stand**	**still**	**,**
怀疑	,	疑虑	,	和	恐惧	,	我们	是	带来	到	站立	仍然	,

怀疑、疑虑和恐惧让我们停滞不前。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌn'fəuldz][ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	**watch**	**till**	**the**	**Lord**	**unfolds**	**the**	**mystery**	**.**
和	手表	直到	这	主	展开	这	神秘	.

静待主揭开这奥秘。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [er] ,

Unbelief	**is**	**sure**	**to**	**err**	**,**
不信	是	当然	到	犯错	,

不信必然会犯错。

[ænd; ənd][skæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][veɪn] ,

And	scan	his	work	in	vain	,
和	扫描	他的	工作	在	徒劳	,

徒劳地浏览他的作品，

[gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɜːrprətər] ,

God	is	his	own	interpreter	,
上帝	是	他的	自己的	翻译	,

上帝是自己的诠释者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] .

And	he	will	make	it	plain	.
和	他	将要	制作	它	清楚的	.

他会把事情说清楚。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bɪfɑːl][ðə; ði] [greɪs] - [tɔːt] ['krɪstʃən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [bɜːrθ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,

Every	thing	that	may	befal	the	grace	-	taught	christian	,	from	his	new	birth	,	till	his	glorification	,
每一个	事物	那	可能	贝法尔	这	优雅	-	教授	基督教	,	从	他的	新的	出生	,	直到	他的	荣耀	,

从重生到得荣耀，所有可能发生在蒙恩受教的基督徒身上的事，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [jeɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

is	designed	to	do	him	good	;	yea	,	from	his	infancy	to	his	death	,
是	设计	到	做	他	好的	;	是的	,	从	他的	婴儿期	到	他的	死亡	,

旨在对他有益；是的，从他出生到去世，

[wen] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] ['mɑːrvələs] [laɪt] .

when	called	out	of	darkness	into	marvelous	light	.
什么时候	称为	出去	的	黑暗	进入	奇妙	光	.

当被从黑暗中召唤到奇妙的光明中。

['seɪtn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [weɪ] ,

Satan	begins	to	display	his	envy	and	malice	in	a	more	terrible	way	,
撒但	开始	到	展示	他的	嫉妒	和	恶意	在	一个	更多的	糟糕的	方式	,

撒旦开始以更加可怕的方式展现他的嫉妒和恶意。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] ,

if	the	good	work	is	begun	by	a	storm	from	Sinai	,
如果	这	好的	工作	是	开始	经过	一个	风暴	从	西奈山	,

如果这项善举是由来自西奈山的暴风雨开启的，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [lɔː] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][soʊl] ;

in	a	deep	law	-	work	on	the	soul	;
在	一个	深的	法律	-	工作	在	这	灵魂	;

深入探讨灵魂的法律问题；

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draɪv][ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [tuː; tə] [blæk] [dɪ'sper] ;

he	will	endeavour	to	drive	the	poor	sinner	to	black	despair	;
他	将要	努力	到	驾驶	这	贫穷的	罪人	到	黑色的	绝望	;

他会竭尽全力将可怜的罪人逼入绝望的深渊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪz][baɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [miːnz] ,

and	if	the	work	of	God	in	the	heart	,	is	by	more	gentle	means	,
和	如果	这	工作	的	上帝	在	这	心	,	是	经过	更多的	温和的	方法	,

如果上帝在人心中动工的方式更温和，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði][soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ,

he	will	try	to	distress	the	soul	,	because	the	work	has	not	been	,
他	将要	尝试	到	痛苦	这	灵魂	,	因为	这	工作	有	不是	到过	,

他会试图让灵魂感到痛苦，因为这项工作还没有完成。

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [soʊl] .

in	all	respects	,	like	that	which	may	be	in	another	soul	.
在	全部	尊重	,	喜欢	那	哪个	可能	是	在	其他	灵魂	.

各方面都像另一个灵魂一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['fjuːtʃər][temp'teɪʃ(ə)n] , [gɑːd] [miːnz] [fɔːr; fər] [gʊd] ;

But	even	these	,	and	every	future	temptation	,	God	means	for	good	;
但	甚至	这些	,	和	每一个	未来	诱惑	,	上帝	方法	为了	好的	;

但即使是这些，以及将来所有的试探，上帝也都是为了带来益处；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

they	shew	us	the	malice	of	Satan	,
他们	展示	我们	这	恶意	的	撒但	,

它们向我们揭示了撒旦的恶意。

[ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊld][fɔːr; fər] [streŋθ] ,

they	drive	us	as	prisoners	of	hope	to	the	strong	hold	for	strength	,
他们	驾驶	我们	作为	囚犯	的	希望	到	这	强的	抓住	为了	力量	,

他们驱使我们这些怀抱希望的囚徒，前往坚固的堡垒寻求力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] .

and	make	us	well	acquainted	with	his	devices	.
和	制作	我们	出色地	熟人	和	他的	设备	.

并让我们充分了解他的各种手段。

[wen] [gɑːd]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

When	God	hides	his	face	,	he	only	means	to	shew	us	what	we	are	without
什么时候	上帝	隐藏	他的	脸	,	他	仅有的	方法	到	展示	我们	什么	我们	是	没有

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

上帝掩面不顾一切，只是想让我们看清，没有基督，我们是多么渺小。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [seɪnt][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][sɪn] , [gɑːd] [miːnz] [tuː; tə]['oʊvər] - [ruːl] [ðæt]

and	when	any	saint	is	permitted	to	fall	into	sin	,	God	means	to	over	-	rule	that
和	什么时候	任何	圣	是	允许	到	落下	进入	罪	,	上帝	方法	到	超过	-	规则	那

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

即使任何圣徒被允许陷入罪中，上帝也打算纠正这种堕落。

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['kiːpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

to	humble	the	soul	,	and	shew	it	the	need	of	divine	keeping	every	moment
到	谦逊的	这	灵魂	,	和	展示	它	这	需要	的	神圣的	保持	每一个	片刻

.

:

.

使人谦卑，并向其表明每时每刻都需要神圣的守护。

[sɪn] , [æz; əz] ['deɪli] [felt]

Sin	,	as	daily	felt
罪	,	作为	日常的	毛毡

罪，如同每日所感受到的

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [pər'petʃuəli] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] , [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]
within , and as perpetually trying the believer , is to shew us our daily
之内 , 和 作为 永恒地 尝试 这 信徒 , 是 到 展示 我们 我们的 日常的
[niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ,
need of the Atonement ,
需要 的 这 赎罪 ,

在内心深处，并且不断地考验着信徒，是为了向我们显明我们每天对赎罪的需要。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [niːd]
applied to the conscience ; and our daily infirmities shew us our need
应用 到 这 良心 ; 和 我们的 日常的 弱点 展示 我们 我们的 需要
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,
of a better ,
的 一个 更好的 ,

应用于良心；我们日常的软弱之处表明我们需要更好的，

[jeɪ] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] , [rɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] -
yea , of an infinitely meritorious righteousness , wrought out by the dear God -
是的 , 的 一个 无限地 有功绩的 义 , 锻 出去 经过 这 亲爱的 上帝 -
[mæn]['miːdieɪtər] ,
Man Mediator ,
男人 调解员 ,

是的，这是由亲爱的神人调解者所成就的，具有无限功德的正义。

[ænd; ənd][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pliːt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and imputed to all that believe in him , for their complete justification
和 估算 到 全部 那 相信 在 他 , 为了 他们的 完全的 理由
[bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
before God .
前 上帝 .

并归算给所有信他的人，使他们在上帝面前完全称义。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd][tuː; tə] [prer] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['seɪkrɪd]['duːti] ,
The reluctance which we often find to prayer , and every other sacred duty ,
这 不情愿 哪个 我们 经常 寻找 到 祷告 , 和 每一个 其他 神圣 责任 ,

我们常常对祈祷以及其他一切神圣的职责感到不情愿，

[ɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːɪŋ] [greɪs] ;
is meant to shew us our need of quickening , and renewing grace ;
是 意思是 到 展示 我们 我们的 需要 的 加速 , 和 更新 优雅 ;

旨在向我们表明我们需要更新和重获恩典；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [niːd]
and the accusations of the enemy are meant to shew us our need
和 这 指控 的 这 敌人 是 意思是 到 展示 我们 我们的 需要
[ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] .
of an advocate with the Father .
的 一个 提倡 和 这 父亲 .

敌人的控告是为了向我们表明，我们需要一位在天父面前的辩护者。

[gɑːd] [miːnz] [ðæt] ['evri] [lɔːs] [ænd; ənd] [krɔːs] , ['evri] ['traɪəl] , [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
God means that every loss and cross , every trial , reproach , and mortification ,
上帝 方法 那 每一个 损失 和 叉 , 每一个 审判 , 责备 , 和 屈辱 ,
['weðər] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːr][nɑːt] ,
whether deserved or not ,
无论 应得的 或者 不是 ,

上帝的意思是，每一次损失和苦难，每一次考验、责备和折磨，无论是否应得，

[ʃæl; ʃəl] [wiːn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , ['bekən] [ˌjuː 'es][hoʊm] ,
shall wean us from the world , beckon us home ,
将 断奶 我们 从 这 世界 , 招手 我们 家 ,

它将使我们脱离尘世，召唤我们回家，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sɪt] [luːs] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌʌn'duː] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] ;

and	make	us	sit	loose	from	every	undue	attachment	to	the	creature	;
和	制作	我们	坐	松动的	从	每一个	过度	依恋	到	这	生物	;

[ænd; ənd] ['evri] [griːf] ,

and	every	grief	,
和	每一个	悲伤	,

并使我们摆脱对受造物的一切不必要依恋；以及一切悲伤，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

occasioned	by	the	loss	of	those	who	are	dear	to	our	hearts	,
引发	经过	这	损失	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	我们的	心	,

因失去我们心中挚爱之人而引起的

[ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] - ['lɪvɪŋ] , ['evər] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]

is	to	shew	us	our	need	of	that	ever	-	living	,	ever	-	loving	,	and	everlasting
是	到	展示	我们	我们的	需要	的	那	曾经	-	活的	,	曾经	-	爱	,	和	永恒

[frend] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] .

Friend	,	even	Jesus	.
朋友	,	甚至	耶稣	.

是为了向我们显明我们需要那位永活、永爱、永恒的朋友，那就是耶稣。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['erər] , [ɪz][tuː; tə][stɜːr][ʌp]['aʊər; ɑːr] [ziːl] ,

The	prevalence	of	error	,	is	to	stir	up	our	zeal	,
这	患病率	的	错误	,	是	到	搅拌	向上	我们的	热情	,

错误的普遍存在，是为了激发我们的热情。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]

to	shew	the	reality	of	our	attachment	and	affection	to	Christ	and
到	展示	这	现实	的	我们的	依恋	和	感情	到	基督	和

[hɪz; ɪz] [kɔːz] .

his	cause	.
他的	原因	.

表明我们对基督及其事业的真挚情感和爱戴。

[ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest][wɜːrk][ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

All	this	blessed	work	is	carried	on	by	the	power	of	God	the	Holy	Spirit	,
全部	这	蒙福	工作	是	携带	在	经过	这	力量	的	上帝	这	圣	精神	,

所有这些蒙福的工作都是靠着圣灵的大能进行的。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] , ['tʃoʊzn] [ɪn] [kraɪst]

in	the	hearts	of	those	who	are	loved	with	an	everlasting	love	,	chosen	in	Christ
在	这	心	的	那些	WHO	是	喜爱	和	一个	永恒	爱	,	选定	在	基督

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

在那些蒙受永恒之爱、在基督耶稣里被拣选的人们心中，

[riˈdiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .

redeemed	by	his	blood	,	kept	by	his	powers	and	called	by	his	grace	.
已赎回	经过	他的	血	,	保留	经过	他的	权力	和	称为	经过	他的	优雅	.

蒙祂宝血救赎，蒙祂大能保守，蒙祂恩典呼召。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

Well	may	the	apostle	mark	it	down	as	a	branch	of	spiritual	knowledge	to
出色地	可能	这	使徒	标记	它	向下	作为	一个	分支	的	精神	知识	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

使徒完全可以将其视为教会属灵知识的一个分支。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [gʊd] , [tuː; tə]

in	these	words	—	And	we	know	that	all	things	work	together	for	good	,	to
在	这些	字	—	和	我们	知道	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	,	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] ,

them	that	love	God	,
他们	那	爱	上帝	,

用这些话来说——我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

and	are	the	called	according	to	his	purpose	.
和	是	这	称为	根据	到	他的	目的	.

他们都是按着他的旨意被召的。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] ,

By	way	of	concluding	these	general	remarks	,
经过	方式	的	总结	这些	一般的	评论	,

最后，我想总结一下以上几点：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] ,

which	are	only	designed	to	stir	up	the	mind	by	way	of	remembrance	,
哪个	是	仅有的	设计	到	搅拌	向上	这	头脑	经过	方式	的	纪念	,

它们的目的仅仅是为了通过唤起记忆来激发思维，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] ([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz]) [aɪ]

and	not	merely	to	inform	you	(	because	you	already	know	these	things	)	I
和	不是	仅仅	到	通知	你	(	因为	你	已经	知道	这些	事物	)	我

[wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][maɪ] [leɪt]

would	take	this	opportunity	of	making	only	a	few	general	observations	on	my	late
会	拿	这	机会	的	制作	仅有的	一个	很少	一般的	观察	在	我的	晚的

[əˈferz] — [wɪtʃ] [meɪ] ,

affairs	—	which	may	,
事务	—	哪个	可能	,

我并非仅仅为了告知您（因为您已经知道这些事情），而是想借此机会就我近期的事务做一些概括性说明——这些说明可能.....

[ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

indeed	,	be	very	uninteresting	to	others	,
的确	,	是	非常	无聊	到	其他的	,

确实，对其他人来说会非常无趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] ,

but	it	more	especially	relates	to	the	little	circle	of	my	own	friends	,
但	它	更多的	尤其	相关	到	这	小的	圆圈	的	我的	自己的	朋友们	,

但这尤其与我自己的小朋友圈有关。

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ɪˈstiːm] [ˌem ˈiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	whom	God	has	made	me	useful	,	and	who	esteem	me	only	for	the
到	谁	上帝	有	制成	我	有用	,	和	WHO	尊重	我	仅有的	为了	这

[truːθs] [seɪk] .

truth's	sake	.
真相	清酒	.

上帝让我对那些有用，并且只因真理而尊重我的人。

[aɪ]['kænɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt]['eni] ['ʌðər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ɪkˈsept] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	cannot	,	I	do	not	expect	any	others	to	notice	it	,	except	as	usual	,
我	不能	,	我	做	不是	预计	任何	其他的	到	注意	它	,	除了	作为	通常	,

我不能，我也不指望其他人会注意到，除了像往常一样。

[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

to	turn	it	into	ridicule	,	and	go	on	to	hold	it	up	,	as	well	as
到	转动	它	进入	嘲笑	,	和	去	在	到	抓住	它	向上	,	作为	出色地	作为

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

把它变成笑柄，然后继续把它高高举起，也包括我自己，

[tuː; tə] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] , [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

to	contempt	;	but	this	I	am	so	inured	to	,	that	I	regard	it	not	,
到	鄙视	;	但	这	我	是	所以	受伤	到	,	那	我	看待	它	不是	,

轻蔑；但我已经对此习以为常，并不在意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['evər] [ɪn'tendɪd] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	though	they	ever	intended	much	evil	against	me	,
和	尽管	他们	曾经	故意的	很多	邪恶的	反对	我	,

尽管他们一直对我怀有许多恶意，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [gɑːd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] .

I	am	fully	persuaded	that	God	means	it	for	good	.
我	是	完全	被说服	那	上帝	方法	它	为了	好的	.

我完全相信上帝的用意是好的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ][maɪ] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd]

In	the	first	place	,	I	would	bow	my	knees	to	the	God	of	all	grace	and
在	这	第一的	地方	,	我	会	弓	我的	膝盖	到	这	上帝	的	全部	优雅	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

首先，我要向充满恩典和慈悲的上帝屈膝致敬。

[ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [hɪz; ɪz] ['peɪvər] ,

and	adore	him	for	his	stupendous	love	and	condescension	,	his	power	,
和	崇拜	他	为了	他的	惊人的	爱	和	居高临下	,	他的	力量	,

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

his	faithfulness	and	truth	,
他的	忠诚	和	真相	,

并敬仰他那惊人的爱与屈尊，他的力量，他的忠诚与真理。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	have	been	so	long	and	so	conspicuously	manifested	to	me	,
哪个	有	到过	所以	长的	和	所以	显眼地	表现出来	到	我	,

这些事情已经持续了这么久，而且在我眼中表现得如此明显，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ðə; ði]

during	the	whole	of	this	long	and	heavy	affliction	—	the	health	of	body	,	the
期间	这	所有的	的	这	长的	和	重的	痛苦	—	这	健康	的	身体	,	这

[kaɪnd][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['prɑːvɪdəns] ,

kind	and	miraculous	providences	,
种类	和	神奇	天意	,

在这场漫长而沉重的苦难中——身体健康，以及仁慈而神奇的眷顾，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]

which	have	been	so	abundantly	bestowed	upon	me	—	the	comforts	and
哪个	有	到过	所以	大量	授予	之上	我	—	这	舒适	和

['mʌltɪplaɪd] ['feɪvərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑːn][wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

multiplied	favors	which	have	been	showered	upon	one	so	unworthy	as	I	am	,
乘以	恩惠	哪个	有	到过	淋浴	之上	一	所以	不配	作为	我	是	,

我蒙受了如此丰厚的恩惠——如此舒适的生活和无数的眷顾，而我却是如此不配。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]
and **while** **deprived** **of** **the** **means** **of** **providence** **,** **I** **look** **back** **with** **holy**
和 尽管 被剥夺的 的 这 方法 的 普罗维登斯 , 我 看 后退 和 圣
['wʌndər] ,
wonder **,**
想知道 ,

虽然失去了天意的眷顾，但我仍满怀敬畏地回顾往事。

['ræptʃər] , [ænd; ənd] [sə'praiz] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [hænd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd]
rapture **,** **and** **surprize** **,** **at** **the** **wonder** **-** **working** **hand** **of** **my** **good** **God** **and**
狂喜 , 和 惊喜 , 在 这 想知道 - 在职的 手 的 我的 好的 上帝 和
['fɑːðər] ;
Father **;**
父亲 ;

因我慈爱的上帝和天父的奇妙作为而感到狂喜和惊奇；

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'baundiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][maɪ][soʊl] ,
but **above** **all** **,** **for** **the** **aboundings** **of** **his** **grace** **in** **my** **soul** **,**
但 多于 全部 , 为了 这 丰富的 的 他的 优雅 在 我的 灵魂 ,

但最重要的是，感谢他赐予我灵魂的丰盛恩典，

[θruː] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
through **the** **gracious** **teachings** **and** **leadings** **of** **his** **Holy** **Spirit** **,**
通过 这 亲切 教义 和 领导 的 他的 圣 精神 ,

藉着圣灵慈悲的教导和引领，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
that **he** **has** **more** **than** **ever** **led** **me** **to** **see** **the** **evil** **,**
那 他 有 更多的 比 曾经 引领 我 到 看 这 邪恶的 ,

他比以往任何时候都更让我看清了邪恶。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['iːv(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][sɪn] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,
the **infinite** **evil** **there** **is** **in** **sin** **,** **the** **depth** **of** **human** **depravity** **,**
这 无限 邪恶的 那里 是 在 罪 , 这 深度 的 人类 堕落 ,

罪恶中蕴含着无穷无尽的邪恶，人类堕落的深度，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz] — [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [kaɪnd] [fɔːr'berəns]
the **justice** **of** **God** **in** **the** **damnation** **of** **sinners** **—** **his** **patience** **,** **kind** **forbearance**
这 正义 的 上帝 在 这 诅咒 的 罪人 — 他的 耐心 , 种类 宽容
, [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['mɜːrsi] .
, **long** **sufferings** **and** **amazing** **mercy** **.**
, 长的 苦难 和 惊人的 怜悯 .

上帝在审判罪人时所展现的公义——他的耐心、仁慈的宽容、长久的忍耐和惊人的怜悯。

[ðiːz] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['diːpli] [ə'fektɪd] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
These **subjects** **have** **deeply** **affected** **my** **heart** **,** **and** **,** **I** **hope** **,** **yea** **,** **I** **am** **sure** **,**
这些 主题 有 深 做作的 我的 心 , 和 , 我 希望 , 是的 , 我 是 当然 ,

这些话题深深触动了我的内心，我希望，是的，我确信，

[hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm] , [meltid][ˌem 'iː]['ɪntuː]['gɑːdli] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [diːp] [hjuː'mɪləti] .
have **overcome** **,** **melted** **me** **into** **godly** **sorrow** **,** **and** **deep** **humility** **.**
有 克服 , 融化 我 进入 敬虔的 悲哀 , 和 深的 谦逊 .

战胜了苦难，让我陷入了神圣的悲伤和深深的谦卑之中。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][maɪ]

The	glorious	plan	of	salvation	has	more	than	ever	been	opened	to	my
这	辉煌	计划	的	救恩	有	更多的	比	曾经	到过	打开	到	我的

['wʌndərɪŋ] [vju:] ,

wondering	view	,
好奇	看法	,

救赎的荣耀计划比以往任何时候都更加清晰地展现在我眼前，令我惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] ['greɪʃəs] [ɔ:l'maɪti] ['spɪrɪt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['seɪvɪŋli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	ever	gracious	Almighty	Spirit	has	made	me	savingly	acquainted	with
和	这	曾经	亲切	全能者	精神	有	制成	我	节省	熟人	和

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

the	person	,
这	人	,

仁慈的全能圣灵使我蒙恩得救地认识了这个人。

[ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'di:mər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

the	love	,	and	the	work	of	the	dear	Redeemer	,	with	the	stability	of
这	爱	,	和	这	工作	的	这	亲爱的	救世主	,	和	这	稳定	的

[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,

his	everlasting	covenant	,
他的	永恒	盟约	,

救赎主慈爱的作为，以及祂永恒盟约的稳定性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [θri:] ; [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [wɜ:rld] ,

and	the	eternal	transactions	of	the	Holy	Three	;	before	all	worlds	,
和	这	永恒	交易	的	这	圣	三	;	前	全部	世界	,

以及三位一体的永恒交易；在所有世界之前，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪlti] [mæn] .

concerning	the	complete	salvation	of	guilty	man	.
有关	这	完全的	救恩	的	有罪的	男人	.

关于罪人的完全救赎。

[aɪ] [bles] , [preɪz] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

I	bless	,	praise	,	and	adore	the	Lord	the	Holy	Spirit	,
我	保佑	,	称赞	,	和	崇拜	这	主	这	圣	精神	,

我赞美、敬拜、尊崇圣灵主，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [ri'nju:iŋ] , [rɪ'pru:vɪŋ]

that	he	has	ever	thus	visited	my	soul	with	his	quickening	,	renewing	,	reproving
那	他	有	曾经	因此	到访	我的	灵魂	和	他的	加速	,	更新	,	责备

, [ænd; ənd][kən'səuliŋ] ['influənsiz] ;

,	and	consoling	influences	;
,	和	安慰	影响	;

他一直以振奋人心、更新灵魂、责备心灵和安慰灵魂的方式造福我的灵魂；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti][hi:; hi][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [maɪ][soʊl]

that	in	the	place	of	my	captivity	he	has	again	and	again	assured	my	soul
那	在	这	地方	的	我的	囚禁	他	有	再次	和	再次	保证	我的	灵魂

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd][lɑ:t][ɪn][hɪm'self] ,

of	her	part	and	lot	in	himself	,
的	她	部分	和	很多	在	他自己	,

在我被囚禁的地方，他一次又一次地向我的灵魂保证，她在他里面拥有属于她的一部分和命运。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ;

in	the	love	of	the	Father	,	and	in	the	doing	and	dying	of	the	Saviour	;
在	这	爱	的	这	父亲	,	和	在	这	正在做	和	垂死	的	这	救主	;

在天父的爱中，在救主的作为和牺牲中；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'du:st] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [rɪ'pentəns] , [ɪn'kri:sɪŋ] ['heɪtrɪd][tu:; tə][sɪn] , ['fɜ:rvənt] [lʌv]

which	has	produced	evangelical	repentance	,	increasing	hatred	to	sin	,	fervent	love
哪个	有	生产	福音	悔改	,	增加	仇恨	到	罪	,	热切	爱

[tu:; tə][gɑ:d] ,

to	God	,
到	上帝	,

这带来了福音式的悔改，加深了对罪恶的憎恶，以及对上帝的热切爱慕。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:z] ;

and	willing	and	cheerful	obedience	to	his	laws	;
和	愿意的	和	快乐	服从	到	他的	法律	;

并且心甘情愿、乐意地服从他的律法；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:]

that	he	has	supported	my	spirit	in	the	deep	affliction	,	and	brought	me
那	他	有	有	我的	精神	在	这	深的	痛苦	,	和	带来	我

[nɪr] [tu:; tə][hɪm'self] ;

near	to	himself	;
靠近	到	他自己	;

他安慰我，使我在极度痛苦中得以安息，并让我与他亲近；

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[səb'du:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [ə:d] ;

subdued	what	was	wrong	,	and	led	me	to	see	wherein	I	have	erred	;
低沉的	什么	曾是	错误的	,	和	引领	我	到	看	其中	我	有	犯错	;

它纠正了错误，并引导我认识到自己的错误之处；

['tʃeɪsnd] , [skɜ:dʒd] , [ə'flɪktɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [loʊ] ; [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['meni]

chastened	,	scourged	,	afflicted	,	tried	,	and	brought	me	low	;	taught	me	many
受了教训	,	受鞭笞	,	受苦的	,	尝试	,	和	带来	我	低的	;	教授	我	许多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][maɪ]['fju:tʃər] ['benɪfɪt] ,

important	lessons	for	my	future	benefit	,
重要的	课程	为了	我的	未来	益处	,

它惩罚我、鞭笞我、折磨我、考验我，使我跌落谷底；它教会了我许多对我未来有益的重要教训。

[ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd][hɪz; ɪz][oʊn] [greɪs] [ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][læst][led][ˌem 'i:][tu:; tə]

and	glorified	his	own	grace	in	my	soul	,	and	has	at	last	led	me	to
和	光荣的	他的	自己的	优雅	在	我的	灵魂	,	和	有	在	最后的	引领	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

祂在我心中彰显了自己的恩典，最终使我说：

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] , [preɪz] [ji:; ji][ðə; ði][lɔ:rd] .

he	has	done	all	things	well	,	praise	ye	the	Lord	.
他	有	完毕	全部	事物	出色地	,	称赞	是的	这	主	.

他所做的一切都很好，赞美主！

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] ,

In	the	second	place	,	as	is	my	duty	to	do	,
在	这	第二	地方	,	作为	是	我的	责任	到	做	,

其次，这是我的职责所在，

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [lɔːŋ] ,

I	make	this	public	acknowledgement	of	my	gratitude	,	for	the	special	,	long	,
我	制作	这	民众	致谢	的	我的	感激	,	为了	这	特别的	,	长的	,

[ʌn'wɪrid] ,

unwearied	,
不知疲倦	,

我在此公开表达我的感激之情，感谢你们的特殊、长久、不懈的努力。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] ,

and	unreserved	kindness	of	my	friends	,	to	me	,	during	this	severe	trial	,
和	毫无保留	仁慈	的	我的	朋友们	,	到	我	,	期间	这	严重	审判	,

以及我的朋友们在这场严峻考验中对我的无私关怀，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['læstɪd] [ə'bʌv] [θriː] ['jɪrz] .

which	has	lasted	above	three	years	.
哪个	有	持续	多于	三	年	.

已经持续三年多了。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

The	support	of	myself	,	the	support	of	my	children	,
这	支持	的	我	,	这	支持	的	我的	孩子们	,

我自身的支持，我孩子的支持，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]

and	the	ability	afforded	me	for	the	relief	of	some	hundreds	,	during	my
和	这	能力	提供	我	为了	这	宽慰	的	一些	数百	,	期间	我的

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

在我被监禁期间，我有能力救助数百人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	which	relief	and	support	has	been	owing	to	the	affection	and
和	哪个	宽慰	和	支持	有	到过	欠款	到	这	感情	和

['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['meni] ['fiːmeɪl] ,

sympathy	of	many	females	,
同情	的	许多	女性	,

而这一切的缓解和支持，都归功于许多女性的关爱和同情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd]['nəublist] ['məutivz] ,

from	the	very	best	and	noblest	motives	,
从	这	非常	最好的	和	最高贵	动机	,

出于最美好、最高尚的动机，

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] — [men] ,

also	from	some	gentlemen	in	the	fear	and	love	of	God	—	men	,
还	从	一些	先生们	在	这	害怕	和	爱	的	上帝	—	男人	,

还有一些敬畏上帝、爱戴上帝的绅士——男士们，

[huːz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

whose	conduct	and	characters	are	agreeable	to	the	word	of	God	,
谁	执行	和	人物	是	同意	到	这	单词	的	上帝	,

其行为和品格符合上帝的旨意，

[huː] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	have	accompanied	their	generosity	with	many	prayers	for	the
WHO	有	伴随	他们的	慷慨	和	许多	祈祷	为了	这

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] ,

sanctification	of	my	troubles	,
成圣	的	我的	麻烦	,

他们慷慨解囊的同时，也为我祈求神灵赦免我的苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prerz] [hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] , [aɪ]
and **which** **prayers** **have** **,** **I** **believe** **,** **been** **answered** **to** **my** **felicity** **,** **and** **,** **I**
和 哪个 祈祷 有 , 我 相信 , 到过 回答 到 我的 费利西蒂 , 和 , 我
[trʌst] ,
trust **,**
相信 ,

我相信，我的哪些祈祷已经得到了回应，使我幸福安康?

[ðə; ði]['fjuːtʃər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrts] , [æz; əz] ['influənst] [baɪ][ðæt]['hoʊli]['tʃærəti] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ]
the **future** **joy** **of** **their** **hearts** **,** **as** **influenced** **by** **that** **holy** **charity** **that** **rejoiceth**
这 未来 喜悦 的 他们的 心 , 作为 影响 经过 那 圣 慈善机构 那 欢欣鼓舞
[nɑːt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] ,
not **in** **iniquity** **,**
不是 在 罪恶 ,

受那不以罪恶为乐的圣洁爱德的影响，他们心中将充满未来的喜乐。

[bʌt; bət][riˈdʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] [truːθ] .
but **rejoices** **in** **the** **truth** **.**
但 欢欣鼓舞 在 这 真相 .

却因真理而欢喜。

[nɔːr][duː][aɪ][fər'get][ðer; ðər][kaɪnd] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]
Nor **do** **I** **forget** **their** **kind** **exertions** **in** **the** **support** **of** **the** **cause** **of** **God**
也不 做 我 忘记 他们的 种类 努力 在 这 支持 的 这 原因 的 上帝
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and **truth** **,**
和 真相 ,

我也不会忘记他们为支持上帝和真理事业所做出的慷慨努力。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ðoʊ] [rekt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɛnʃənz] , [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ]['meni] , [huː]
within **these** **walls** **,** **though** **wrecked** **with** **dissentions** **,** **and** **injured** **by** **many** **,** **who**
之内 这些 墙壁 , 尽管 损毁 和 异议 , 和 受伤 经过 许多 , WHO
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [hɪr] ,
shall **be** **nameless** **here** **,**
将 是 无名 这里 ,

虽然这座城墙之内充满了纷争，也受到了许多在此不愿透露姓名的人的伤害，

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [fər'gɪv] ['evri] ['ɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
as **I** **hope** **to** **forgive** **every** **injury** **I** **have** **received** **.**
作为 我 希望 到 原谅 每一个 受伤 我 有 已收到 .

我希望能够原谅我所受到的所有伤害。

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[aɪ] [maɪt] [hɪr] ['menʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['pɜːsənz] ,
I **might** **here** **mention** **,** **were** **it** **prudent** **,** **some** **particular** **persons** **,**
我 可能 这里 提到 , 是 它 谨慎 , 一些 特别的 人 ,

如果合适的话，我或许可以在这里提及一些具体的人。

[huːm] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'prest] [tʃɜːrtʃ] —
whom **the** **Lord** **has** **raised** **up** **to** **seek** **the** **welfare** **of** **this** **oppressed** **Church** **—**
谁 这 主 有 提高 向上 到 寻找 这 福利 的 这 受压迫者 教会 —
['pɜːsənz] [huːm] [aɪ] ['skersli] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,
persons **whom** **I** **scarcely** **knew** **before** **,**
人 谁 我 几乎 知道 前 ,

主兴起来寻求这受压迫教会福祉的人——这些人我以前几乎不认识。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

but	who	have	been	the	instruments	of	much	good	to	us	.
但	WHO	有	到过	这	仪器	的	很多	好的	到	我们	.

但他们也曾为我们带来许多好处。

[aɪ][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [maɪ] ['wɔrməst] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

I	beg	them	to	accept	this	my	warmest	gratitude	and	acknowledgement	.
我	求	他们	到	接受	这	我的	最温暖	感激	和	致谢	.

我恳请他们接受我最诚挚的感激和感谢。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

I	take	this	opportunity	of	returning	my	grateful	thanks	to	that	large	body	of
我	拿	这	机会	的	返回	我的	感激的	谢谢	到	那	大的	身体	的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

我借此机会向在场各位表达我由衷的感谢。

[huː] , [ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪd] , [soʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][kaɪnd]

who	,	though	many	were	strangers	to	me	,	did	,	so	willingly	,	and	in	so	kind
WHO	,	尽管	许多	是	陌生人	到	我	,	做过	,	所以	心甘情愿	,	和	在	所以	种类

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

虽然他们中许多人对我来说都是陌生人，但他们都非常乐意，而且态度非常友善。

['redɪli] [səb'skraɪb] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ,

readily	subscribe	their	names	to	the	petition	,
容易	订阅	他们的	姓名	到	这	请愿	,

他们欣然在请愿书上签名，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] , [ænd; ənd]

which	was	presented	to	the	Secretary	of	State	for	my	enlargement	,	and
哪个	曾是	呈现	到	这	秘书	的	状态	为了	我的	放大	,	和

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

which	was	refused	,
哪个	曾是	拒绝	,

该提案已提交国务卿，请求批准扩大国土面积，但遭到拒绝。

[fɔːr; fər] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːz(ə)nz] ; [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [siː] .

for	very	judicious	reasons	;	the	good	effects	of	which	we	hope	shortly	to	see	.
为了	非常	明智的	原因	;	这	好的	效果	的	哪个	我们	希望	不久	到	看	.

出于非常明智的理由；我们希望很快就能看到其良好效果。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] , [tuː; tə] [wɔːk] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

While	I	am	daily	praying	for	grace	,	to	walk	worthy	the	honour	done	me	,
尽管	我	是	日常的	祈祷	为了	优雅	,	到	走	值得	这	荣誉	完毕	我	,

虽然我每天都祈求恩典，让我行事为人配得上所受的荣耀，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][maɪ] [lɔːŋ] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] [diːp] [dis'tresiz] [ʌv; əv]

as	it	respects	my	long	afflictions	and	deep	distresses	of
作为	它	尊重	我的	长的	苦难	和	深的	痛苦	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因为它尊重我长久以来的病痛和深深的精神痛苦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɜːrk][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ]

I	shall	not	work	upon	your	feelings	in	the	detail	of	them	,	suffice	it	to	say
我	将	不是	工作	之上	你的	情怀	在	这	细节	的	他们	,	足够了	它	到	说

,

,

,

我不会详细探讨你的感受，总之，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [wiːk] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['skændələs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

that	I	shall	ever	maintain	that	it	was	the	most	weak	,	cruel	,	and	scandalous	prosecution	,
那	我	将	曾经	维持	那	它	曾是	这	最多	虚弱的	,	残忍的	,	和	丑闻	起诉	,

我始终认为，这是一起最软弱、最残酷、最可耻的起诉。

[wɪtʃ] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['feɪvərd] [lænd] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ,

which	ever	took	place	in	this	highly	favored	land	—	had	it	been	justly	merited	,
哪个	曾经	采取	地方	在	这	高度	受青睐	土地	—	有	它	到过	公正地	值得	,

无论在这片蒙受恩泽的土地上发生过什么——如果它是理所应当的——

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ʌn'pærəleld] ['kruːəlti] ['eksəd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

these	were	,	besides	the	prosecution	,	such	unparalleled	cruelties	exercised	towards	me	,
这些	是	,	除了	这	起诉	,	这样的	无与伦比	残忍	锻炼	向	我	,

除了起诉之外，我还遭受了其他前所未有的残酷对待。

[æz; əz][pər'hæps][wɜːr; wər]['nevər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['prɑːsɪkjuːtər] ,

as	perhaps	were	never	known	in	the	memory	of	man	;	but	I	forgive	the	prosecutor	,
作为	也许	是	绝不	已知	在	这	记忆	的	男人	;	但	我	原谅	这	检察官	,

或许是人类记忆中从未有过的；但我原谅了控方。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd]['pɑːrd(ə)n]

and	consider	him	only	as	the	tool	of	a	party	,	and	may	God	pardon
和	考虑	他	仅有的	作为	这	工具	的	一个	派对	,	和	可能	上帝	赦免

只把他当作党派的工具，愿上帝宽恕他。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[hɪz; ɪz] ['fɔːlsˌhʊdz] .

his	falsehoods	.
他的	谎言	.

他的谎言。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['iːzəli] [fər'get][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] ['mælɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][doʊg][ðə; ði] ['ɪdəˌmaɪt] ,

But	I	cannot	easily	forget	the	cruelty	and	joyful	malice	of	little	Doeg	the	Edomite	,
但	我	不能	容易地	忘记	这	残酷	和	快乐	恶意	的	小的	多伊格	这	以东人	,

但我却无法轻易忘记以东人多益的残忍和乐于取乐的恶意。

[sɔ:l] [ænd; ənd]['neɪbəl] , , ['ræb][mæg] , ['ræb]['sɑ:ri:z] , [sæmgɑ:r]['ni:boʊ] , [ænd; ənd]['nɜ:rˌgæl]
Saul **and** **Nabal** **,** **Rabshakeh** **,** **Rab** **Mag** **,** **Rab** **Saris** **,** **Samgar** **Nebo** **,** **and** **Nergal**
扫罗 和 拿破仑 , 拉布沙基 , 拉布 磁力 , 拉布 纱丽 , 桑加尔 尼波 , 和 尼尔伽
['ʃeərˌzɜ:r] .
Sharezer **.**
沙雷泽 .

扫罗和纳巴尔、拉布沙基、拉布·玛格、拉布·萨里斯、萨姆加尔·尼波和内加尔·沙雷泽。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] , [hu:] [traɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hi:; hi]
That **the** **honorable** **and** **learned** **Judge** **,** **who** **tried** **the** **cause** **,** **should** **act** **as** **he**
那 这 光荣的 和 学习 法官 , WHO 尝试 这 原因 , 应该 行为 作为 他
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

那位审理此案的尊敬而博学的法官，理应如此行事。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn]
was **not** **to** **be** **wondered** **at** **,** **when** **we** **reflect** **upon** **the** **misrepresentations**
曾是 不是 到 是 想知道 在 , 什么时候 我们 反映 之上 这 虚假陈述
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
which **were** **made** **to** **him** **;**
哪个 是 制成 到 他 ;

当我们回顾那些对他做出的不实陈述时，这就不足为奇了；

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðər] ['vɜ:rdɪkt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊri] , [haʊ'evər] ['kændɪd][ænd; ənd]
nor **could** **any** **other** **verdict** **be** **expected** **from** **a** **jury** **,** **however** **candid** **and**
也不 可以 任何 其他 判决 是 预期的 从 一个 陪审团 , 然而 坦率 和
[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ,
impartial **,**
公正 ,

即使陪审团再坦诚公正，也无法做出其他任何裁决。

[wen] [wi:; wi][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['skændələs]
when **we** **call** **to** **mind** **the** **circulation** **of** **the** **many** **thousand** **scandalous**
什么时候 我们 称呼 到 头脑 这 循环 的 这 许多 千 丑闻
['pæmflɪts] ,
pamphlets **,**
小册子 ,

当我们回想起当年流传的成千上万份丑闻小册子时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['fɔ:lshʊd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ə'bʌv] [ten]
filled **with** **the** **most** **abominable** **falsehood** **—** **it** **is** **computed** **that** **above** **ten**
已填 和 这 最多 可恶 谬误 — 它 是 计算 那 多于 十
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər]['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ,
thousands **were** **circulated** **in** **a** **very** **few** **days** **,**
数千 是 流通 在 一个 非常 很少 天 ,

充斥着极其可憎的谎言——据统计，短短几天内就流传了超过一万份。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pælpəb(ə)l][laɪz] — [wʌt] ['ʌðər]
and **some** **thousands** **which** **contained** **a** **hundred** **palpable** **lies** **—** **What** **other**
和 一些 数千 哪个 包含 一个 百 可感知的 谎言 — 什么 其他
['vɜ:rdɪkt][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?
verdict **could** **naturally** **be** **expected** **?**
判决 可以 自然 是 预期的 ?

其中数千份文件包含上百个显而易见的谎言——还能期待怎样的判决呢?

[aɪ][beg] [li:v] , [haʊ'evər] [tu:; tə] [steɪt] ,
I **beg** **leave** **,** **however** **to** **state** **,**
我 求 离开 , 然而 到 状态 ,

恕我冒昧，我想说：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

that	I	am	not	the	less	affected	to	the	Law	of	the	Land	,
那	我	是	不是	这	较少的	做作的	到	这	法律	的	这	土地	,

我丝毫不会因此而免受国家法律的约束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['hændəld] ;

because	I	have	been	so	severely	and	cruelly	handled	;
因为	我	有	到过	所以	严重	和	残酷地	处理	;

因为我曾遭受过如此严厉和残酷的对待;

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

the	situation	I	have	just	left	has	given	me	all	opportunity	to	appreciate
这	情况	我	有	只是	左边	有	给定	我	全部	机会	到	欣赏

[ðer; ðər]['vælјuː] .

their	value	.
他们的	价值	.

我刚刚离开的那种环境让我有机会充分体会到他们的价值。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

I	shall	ever	reverence	and	esteem	them	,	and	endeavour	to	obey	them	,
我	将	曾经	尊敬	和	尊重	他们	,	和	努力	到	服从	他们	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

with	the	Laws	of	Christ	;
和	这	法律	的	基督	;

我将永远敬畏并尊重他们，并努力遵守他们，如同遵守基督的律法一样;

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	in	reference	to	myself	,	in	my	own	individual	circumstances	,
和	在	参考	到	我	,	在	我的	自己的	个人	情况	,

就我个人而言，就我个人情况而言，

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	paid	the	debt	for	the	supposed	violation	of	them	.
我	有	有薪酬的	这	债务	为了	这	据称	违反	的	他们	.

我已经偿还了因所谓违反这些条款而产生的债务。

['weðər] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] , [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] ,

Whether	guilty	or	not	,	is	not	now	the	point	,	the	debt	of	long	affliction	is	paid	,
无论	有罪的	或者	不是	,	是	不是	现在	这	观点	,	这	债务	的	长的	痛苦	是	有薪酬的	,

有罪与否现在已经不是重点了，长久以来的苦难已经偿清。

[nɑːt][duː][aɪ] [wɪʃ] [maɪ][moʊst] [ɪn'vetərət] [foʊz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [θriː] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['jɪrz] [æz; əz]

not	do	I	wish	my	most	inveterate	foes	to	pass	through	three	such	painful	years	as
不是	做	我	希望	我的	最多	根深蒂固	敌人	到	经过	通过	三	这样的	痛苦	年	作为

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我不希望我最顽固的敌人经历我所经历的这三年痛苦时光。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

I	trust	,	however	,	they	are	satisfied	.
我	相信	,	然而	,	他们	是	使满意	.

但我相信他们会感到满意。

[aɪ]['oʊnli] [eɪmd] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	only	aimed	at	giving	satisfaction	,
我	仅有的	旨在	在	给予	满意	,

我的目的只是为了让对方满意。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[baɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['penəlti] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

by	enduring	the	heavy	penalty	;	I	might	have	avoided	it	,	by	quitting	the	country
经过	持久	这	重的	惩罚	;	我	可能	有	避免	它	,	经过	辞职	这	国家

,

,

,

忍受严厉的惩罚；如果我离开这个国家，或许就能避免这一切。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][beɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [paʊndz] [i:tʃ] ;

after	paying	the	bail	,	which	was	but	twenty	pounds	each	;
后	付费	这	保释	,	哪个	曾是	但	二十	磅	每个	;

缴纳保释金后，每人保释金仅为二十英镑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['neɪtʃər] ,

but	I	was	conscious	I	had	done	nothing	of	a	criminal	nature	,
但	我	曾是	有意识的	我	有	完毕	没有什么	的	一个	刑事	自然	,

但我清楚地意识到我没有做任何犯罪行为。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tent][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] — [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

that	I	was	quite	innocent	of	the	intent	imputed	to	me	—	Why	then	should	I
那	我	曾是	相当	清白的	的	这	意图	估算	到	我	—	为什么	然后	应该	我

['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rtiz] ,

gratify	the	wishes	of	certain	parties	,
满足	这	愿望	的	肯定	各方	,

我完全没有被指控的意图——那么，我为什么要满足某些人的愿望呢?

[baɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [frendz] ?

by	flying	from	my	country	and	friends	?
经过	飞行	从	我的	国家	和	朋友们	?

和我的朋友们一起从我的国家飞过来?

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] ; [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

The	Laws	of	the	land	are	satisfied	;	the	Prosecutor	is	satisfied	,
这	法律	的	这	土地	是	使满意	;	这	检察官	是	使满意	,

国家法律已得到满足；检察官也满意了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə] ['meni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [ə'sɔ:lt]

although	he	had	declared	to	many	that	I	was	guilty	of	no	assault
虽然	他	有	声明	到	许多	那	我	曾是	有罪的	的	不	突击

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

虽然他曾向许多人宣称我根本没有犯任何袭击罪。

['lɪt(ə)l] [doʊg] [ðə; ði] ['ɪdəˌmaɪt] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['nevər]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [speɪk]

Little	Doeg	the	Edomite	,	is	satisfied	,	although	I	never	injured	him	,	or	spake
小的	多伊格	这	以东人	,	是	使满意	,	虽然	我	绝不	受伤	他	,	或者	说

[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

disrespectfully	of	his	family	;
不尊重	的	他的	家庭	;

以东人小多益很满意，尽管我从未伤害过他，也从未说过他家人的坏话；

[hi:; hi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['sɔrəuz] ,

he	is	,	no	doubt	,	well	pleased	with	the	long	train	of	my	inconceivable	sorrows	,
他	是	,	不	怀疑	,	出色地	高兴	和	这	长的	火车	的	我的	不可思议	悲伤	,

毫无疑问，他对我的一系列难以想象的悲痛之事感到非常满意。

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

the	tears	and	distresses	of	my	children	,	and	the	grief	of	thousands
这	眼泪	和	痛苦	的	我的	孩子们	,	和	这	悲伤	的	数千

.

:

.

我孩子们的眼泪和痛苦，以及成千上万人的悲伤。

['meni] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['biːɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Many	connected	with	the	business	are	satisfied	,	being	well	paid	for	their
许多	连接	和	这	商业	是	使满意	,	存在	出色地有薪酬的		为了	他们的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

许多与该企业相关的人员都感到满意，因为他们的付出得到了丰厚的回报。

['enviəs] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,

Envious	Preachers	are	satisfied	,
羡慕	传道者	是	使满意	,

心怀嫉妒的传教士们感到满意了。

[ðæt] [maɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['juːsflnəs] [ɪz][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][æn; ən][end] — [ðæt] [pɑːrt]

that	my	popularity	and	public	usefulness	is	for	ever	at	an	end	—	that	part
那	我的	人气	和	民众	用处	是	为了	曾经	在	一个	结尾	—	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

of	the	public	,
的	这	民众	,

认为我的声望和公众价值永远结束了——这部分公众，

[huː] [wɜːr; wər] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	were	prejudiced	,	and	who	never	took	the	trouble	to	search	into	the
WHO	是	有偏见的	,	和	WHO	绝不	采取	这	麻烦	到	搜索	进入	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

那些抱有偏见，并且从未费心去调查这家企业的人，

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ber] [hɪr] - [seɪ] , [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn]

but	guided	by	bare	hear	-	say	,	these	have	been	satisfied	,	that	I	have	,	in
但	引导	经过	裸	听到	-	说	,	这些	有	到过	使满意	,	那	我	有	,	在

[ðer; ðər][ə'pɪnjən] ,

their	opinion	,
他们的	观点	,

但仅凭道听途说，他们就确信，在他们看来，我已经做到了。

[met][wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zɜːrts] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] , [huː] [best] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] ,

met	with	my	deserts	;	but	those	,	who	best	know	about	the	affair	,
遇见	和	我的	沙漠	;	但	那些	,	WHO	最好的	知道	关于	这	事务	,

我得到了应有的惩罚；但是那些最了解这件事的人，

[wɪl] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəlti][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] .

will	never	be	satisfied	with	the	cruelty	I	have	experienced	.
将要	绝不	是	使满意	和	这	残酷	我	有	经验丰富的	.

我永远不会对所遭受的残酷对待感到满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː]

I	am	satisfied	that	it	was	all	divinely	appointed	,	that	it	has	taught	me
我	是	使满意	那	它	曾是	全部	神圣地	任命	,	那	它	有	教授	我

['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz] ,

many	important	lessons	,
许多	重要的	课程	,

我相信这一切都是神的旨意，它教会了我许多重要的道理。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	has	produced	the	fruits	of	righteousness	to	the	glory	of	God	.
和	有	生产	这	水果	的	义	到	这	荣耀	的	上帝	.

并结出了公义的果实，使神的荣耀归于他。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]

The	Congregation	is	satisfied	with	my
这	会众	是	使满意	和	我的

会众对我的表现很满意。

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [blest][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ,

return	to	them	,	in	hopes	of	being	more	blest	than	they	were	before	,
返回	到	他们	,	在	希望	的	存在	更多的	祝福	比	他们	是	前	,

回到他们身边，希望比以前更加幸福。

[baɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tru:θ] , [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

by	subjects	of	truth	,	learnt	in	the	school	of	deep	affliction	.
经过	主题	的	真相	,	学会了	在	这	学校	的	深的	痛苦	.

由在苦难学校中学到真理的人们所教导。

['neɪbərz] [ə'raʊnd] , [hu:] [ɪ'sti:m] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]

Neighbours	around	,	who	esteem	me	as	a	neighbour	,	are	satisfied	with	my
邻居	大约	,	WHO	尊重	我	作为	一个	邻居	,	是	使满意	和	我的

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

周围的邻居们都很尊敬我，他们对我的回归感到满意。

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [pər'tɪkjələrli] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	my	Family	particularly	share	in	the	satisfaction	.
和	我的	家庭	特别	分享	在	这	满意	.

我的家人尤其感到欣慰。

[ðʌs] , [aɪ][hoʊp] , [æz; əz][ɔ:l][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [kən'tenʃ(ə)n]

Thus	,	I	hope	,	as	all	have	satisfaction	,	the	matter	of	eleven	years	contention
因此	,	我	希望	,	作为	全部	有	满意	,	这	事情	的	十一	年	争论

[ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

is	at	an	end	.
是	在	一个	结尾	.

因此，我希望，随着各方满意，这场持续十一年的争论就此结束。

[waɪl] [aɪ] [preɪ] ['deɪli] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

While	I	pray	daily	for	grace	to	walk	as	becometh	the	gospel	of	Christ	,
尽管	我	祈祷	日常的	为了	优雅	到	走	作为	变成	这	福音	的	基督	,

我每日祈求恩典，使我行事为人能与基督的福音相称。

[ɪn]['hoʊlɪnəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][maɪ]

in	holiness	and	righteousness	,	as	an	evidence	of	being	delivered	from	my
在	圣洁	和	义	,	作为	一个	证据	的	存在	发表	从	我的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

在圣洁和公义中，作为我从仇敌手中得救的证据，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌʌn'dʒʌstli] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

and	**from**	**the**	**hand**	**of**	**those**	**who**	**unjustly**	**hate**	**me**	**,**	**that**	**while**	**they**	**intended**
和	从	这	手	的	那些	WHO	不公正的	恨	我	,	那	尽管	他们	故意的

[ˌem 'iː]['iːv(ə)l] ,

me	**evil**	**,**
我	邪恶的	,

并免遭那些无端恨我之人的毒手，他们本想害我，

[gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] .

God	**meant**	**it**	**unto**	**good**	**.**
上帝	意思是	它	到	好的	.

上帝的本意是好的。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神